

Opozorilo: Neuradno prečiščeno besedilo predpisa predstavlja zgolj informativni delovni pripomoček, glede katerega organ ne jamči odškodninsko ali kako drugače.

Neuradno prečiščeno besedilo Zakona o zdravniški službi obsega:

- Zakon o zdravniški službi – ZZdrS (Uradni list RS, št. 98/99 z dne 3. 12. 1999),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o zdravniški službi – ZZdrS-A (Uradni list RS, št. 67/02 z dne 26. 7. 2002),
- Zakon o opravljanju zdravstvenih poklicev v Republiki Sloveniji za državljane drugih držav članic Evropske unije – ZOZPEU (Uradni list RS, št. 86/02 z dne 11. 10. 2002),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o zdravniški službi – ZZdrS-B (Uradni list RS, št. 15/03 z dne 14. 2. 2003),
- Zakon o zdravniški službi – uradno prečiščeno besedilo – ZZdrS-UPB1 (Uradni list RS, št. 45/03 z dne 16. 5. 2003),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah zakona o zdravniški službi – ZZdrS-C (Uradni list RS, št. 2/04 z dne 15. 1. 2004),
- Zakon o zdravniški službi – uradno prečiščeno besedilo – ZZdrS-UPB2 (Uradni list RS, št. 36/04 z dne 13. 4. 2004),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o zdravniški službi – ZZdrS-D (Uradni list RS, št. 47/06 z dne 9. 5. 2006),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o sistemu plač v javnem

Disclaimer: All of the translations contained on this website are unofficial. Only the original Slovene texts of the laws and regulations have legal effect, and the translations are to be used solely as reference materials to aid in the understanding of Slovene laws and regulations. The Government of the Republic of Slovenia is not responsible for the accuracy, reliability or currency of the translations provided on this website, or for any consequence resulting from the use of information on this website. For all purposes of interpreting and applying law to any legal issue or dispute, users should consult the original Slovene texts published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The unofficial consolidated version of the Medical Services Act comprises:

- Medical Services Act – ZZdrS (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 98/99 of 3 December 1999),
- Act Amending the Medical Services Act – ZZdrS-A (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 67/02 of 26 July 2002),
- Act on Pursuing Health Professions in the Republic of Slovenia by Citizens of Other EU Member States – ZOZPEU (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 86/02 of 11 October 2002),
- Act Amending the Medical Services Act – ZZdrS-B (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 15/03 of 14 February 2003),
- Medical Services Act – Official Consolidated Text – ZZdrS – UPB1 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 45/03 of 16 May 2003),
- Act Amending the Medical Services Act – ZZdrS-C (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 2/04 of 15 January 2004),
- Medical Services Act – Official Consolidated Text – ZZdrS-UPB2 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 36/04 of 13 April 2004),
- Act Amending the Medical Services Act – ZZdrS-D (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 47/06 of 9 May 2006),
- Act Amending the Public Sector Salary System Act – ZSPJS-F

sektorju – ZSPJS-F (Uradni list RS, št. 68/06 z dne 30. 6. 2006),

- Zakon o zdravniški službi – uradno prečiščeno besedilo – ZZdrS-UPB3 (Uradni list RS, št. 72/06 z dne 11. 7. 2006),
- Zakon o pacientovih pravicah – ZPacP (Uradni list RS, št. 15/08 z dne 11. 2. 2008),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o zdravniški službi – ZZdrS-E (Uradni list RS, št. 58/08 z dne 10. 6. 2008),
- Zakon o priznavanju poklicnih kvalifikacij zdravnik, zdravnik specialist, doktor dentalne medicine in doktor dentalne medicine specialist – ZPPKZ (Uradni list RS, št. 107/10 z dne 29. 12. 2010),
- Zakon za uravnoteženje javnih financ – ZUJF (Uradni list RS, št. 40/12 z dne 30. 5. 2012),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah določenih zakonov s področja zdravstvene dejavnosti – ZdZPZD (Uradni list RS, št. 88/16 z dne 30. 12. 2016),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o zdravniški službi – ZZdrS-F (Uradni list RS, št. 40/17 z dne 21. 7. 2017),
- Zakon o spremembah in dopolnitvah Zakona o zdravstveni dejavnosti – ZZDej-K (Uradni list RS, št. 64/17 z dne 17. 11. 2017).

ZAKON O ZDRAVNIŠKI SLUŽBI (ZZdrS)

(neuradno prečiščeno besedilo št. 16)

I. SPLOŠNE DOLOČBE

a1. člen

Ta zakon ureja pogoje za opravljanje zdravniške službe,

(Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 68/06 of 30 June 2006),

- Medical Services Act – Official Consolidated Text – ZZdrS – UPB3 (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 72/06 of 11 July 2006),
- Patient Rights Act – ZPacP (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 15/08 of 11 February 2008),
- Act Amending the Medical Services Act – ZZdrS-E (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 58/08 of 10 June 2008),
- Act on Recognition of Professional Qualifications for Medical Doctors, Specialist Doctors, Doctors of Dental Medicine and Specialist Doctors of Dental Medicine – ZPPKZ (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 107/10 of 29 December 2010),
- Fiscal Balance Act – ZUJF (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 40/12 of 30 May 2012),
- Act Amending Certain Acts in the Field of Health Services – ZdZPZD (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 88/16 of 30 December 2016),
- Act Amending the Medical Services Act – ZZdrS-F (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 40/17 of 21 July 2017),
- Act Amending the Health Services Act – ZZDej-K (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 64/17 of 17 November 2017).

MEDICAL SERVICES ACT (ZZdrS)

(Unofficial consolidated version No. 16)

I. GENERAL PROVISIONS

Article a1

This Act regulates the conditions for performing medical

zasebno zdravniško službo, pravice in dolžnosti zdravnikov pri opravljanju zdravniške službe ter določa pristojnosti in naloge upravnih organov in nosilcev javnih pooblastil ter v pravni red Republike Slovenije prenaša Direktivo Evropskega parlamenta in Sveta 2005/36/ES z dne 7. septembra 2005 o priznavanju poklicnih kvalifikacij (UL L št. 255 z dne 30. 9. 2005, str. 22), zadnjič spremenjeno z Delegiranim sklepom Komisije (EU) 2016/790 z dne 13. januarja 2016 o spremembi Priloge V k Direktivi 2005/36/ES Evropskega parlamenta in Sveta glede dokazil o formalnih kvalifikacijah in nazivov programov usposabljanja (UL L št. 134 z dne 24. 5. 2016, str. 135), (v nadaljnjem besedilu: Direktiva 2005/36/ES), v delu, ki se nanaša na usposabljanje zdravnikov, občasno opravljanje storitev in znanje jezika.

1. Zdravnik in zdravniška služba

1. člen

Zdravnica in zdravnik ter doktorica dentalne medicine in doktor dentalne medicine (v nadaljnjem besedilu: zdravnik) opravljajo zdravstveno dejavnost kot zdravniško službo v skladu z zakonom, ki ureja zdravstveno dejavnost, in tem zakonom.

Zdravnik je temeljni odgovorni nosilec opravljanja zdravstvene dejavnosti.

2. člen

Zdravnik mora pri uresničevanju svojih pravic, svoboščin in dolžnosti vselej ravnati tako, da varuje nepristranskost in neodvisnost izvajanja zdravniške službe ter ugled zdravniškega poklica.

3. člen

Zdravnik je pri sprejemanju strokovnih odločitev neodvisen. Zdravnik svobodno izbere način zdravljenja, ki je v danih okoliščinah

services, private medical services, the rights and obligations of medical doctors when pursuing medical services, and determines the competences and tasks of administrative bodies and holders of public authorisations, and transposes Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council of 7 September 2005 on the recognition of professional qualifications (OJ L 255, 30.9.2005, p. 22), last amended by the Commission Delegated Decision (EU) 2016/790 of 13 January 2016 amending Annex V to Directive 2005/36/EC of the European Parliament and of the Council as regards the evidence of formal qualifications and the titles of training courses (OJ L 134, 24.5.2016, p. 135), (hereinafter: Directive 2005/36/EC), in part referring to the training of medical doctors, temporary provision of services and knowledge of language, into the law of the Republic of Slovenia

1. Medical Doctors and Medical Services

Article 1

Medical doctors and doctors of dental medicine (hereinafter: medical doctors) shall perform medical activities as medical services in accordance with the Act governing healthcare activities, and this Act.

Medical doctors shall be those primary responsible for the performance of healthcare activities.

Article 2

In exercising their rights, freedoms and duties medical doctors must at all times act in such a manner that they protect the impartiality and independence of the provision of medical services and the reputation of the medical profession.

Article 3

In making professional decisions medical doctors shall be independent. Medical doctors shall be free to choose the method of

najprimernejši.

Zdravnik se mora pri svojem delu ravnati po spoznanjih znanosti in strokovno preverjenih metodah.

Zaposleni zdravnik sodeluje pri odločanju o sestavi delovne skupine, za katere strokovno delo je odgovoren.

4. člen

Zdravniška služba je poklicna dejavnost zdravnikov, ki temelji na spoznanjih znanosti in strokovno preverjenih metodah.

Zdravniška služba obsega:

1. pregled na prisotnost ali odsotnost telesnih ali duševnih bolezni, poškodb ali anomalij;
2. presojo stanja iz prejšnje točke s pomočjo medicinsko-diagnostičnih sredstev;
3. zdravljenje, rehabilitacijo oziroma rehabilitacijo;
4. preprečevanje bolezni, vzgojo in svetovanje;
5. skrb za reproduktivno zdravje prebivalstva;
6. predpisovanje zdravil in zdravstvenih pripomočkov;
7. obdukcijo mrtvih;
8. izdajanje zdravniških spričeval in zdravniških potrdil;
9. druga dela v skladu s posebnimi predpisi.

5. člen

Zdravniško službo smejo v skladu s svojo strokovno usposobljenostjo samostojno opravljati zdravniki specialisti, doktorji dentalne medicine in doktorji dentalne medicine specialisti, če izpolnjujejo z zakonom določene pogoje.

Zdravniki specialisti smejo opravljati zdravniško službo v skladu s svojo strokovno usposobljenostjo, če so si pridobili strokovni naslov doktorice ali doktorji medicine z navedbo specialnosti in izpolnjujejo z zakonom določene pogoje. Doktorji dentalne medicine smejo opravljati

treatment that is most appropriate in the given circumstances.

In the course of their work medical doctors must act according to the findings of science and professionally verified methods.

Employed medical doctors shall participate in deciding the composition of the working group for whose professional work they are responsible.

Article 4

Medical services are the professional activities of medical doctors based on the findings of science and professionally verified methods.

Medical services shall comprise:

1. examinations of the presence or absence of physical or mental illness, injuries or anomalies;
2. assessment of the condition referred to in the preceding point using medical diagnostic means;
3. treatment, habilitation and/or rehabilitation;
4. disease prevention, education and counselling;
5. care for the reproductive health of the population;
6. prescription of medicinal products and medical devices;
7. autopsy of the dead;
8. issuing of medical attestations and medical certificates;
9. other work in accordance with specific regulations.

Article 5

Medical services may in accordance with their professional competence be independently performed by specialist doctors, doctors of dental medicine and specialist doctors of dental medicine if they fulfil the conditions determined by an Act.

Specialist doctors may perform medical services in accordance with their professional competence if they acquired the professional title doctor of medicine or doctor of medicine indicating their specialisation, and fulfil the requirements in accordance with an

zdravniško službo v skladu s svojo strokovno usposobljenostjo, če so si pridobili strokovni naslov doktorice ali doktorji dentalne medicine oziroma doktorji dentalne medicine specialisti, če so si pridobili strokovni naslov doktorice ali doktorji dentalne medicine z navedbo specialnosti in izpolnjujejo z zakonom določene pogoje.

2. Razpored zdravniških delovnih mest v okviru mreže javne zdravstvene službe

6. člen

Zdravniška služba se opravlja na zdravniških delovnih mestih v okviru mreže javne zdravstvene službe in izven nje.

7. člen

Zdravniška delovna mesta v mreži javne zdravstvene službe se razporedijo po območjih in po specialističnih področjih tako, da se zagotovi prebivalcem čim bolj enaka dostopnost do kakovostnih zdravstvenih storitev.

Zdravniška delovna mesta se v mreži javne zdravstvene službe razporedijo po strokovnih področjih:

- v javnih zdravstvenih zavodih;
- v oddelkih medicinskih fakultet;
- pri drugih pravnih ali fizičnih osebah s koncesijo (v nadaljnjem besedilu: koncesionar).

8. člen

Razpored zdravniških delovnih mest v mreži javne zdravstvene službe določi minister, pristojen za zdravje (v nadaljnjem besedilu: minister).

9. člen

Act. Doctors of dental medicine may perform medical services in accordance with their professional competence if they acquired the professional title doctor of dental medicine or specialist doctor of dental medicine, if they acquired the professional title doctor of dental medicine indicating their specialisation, and fulfil the requirements in accordance with an Act.

2. Distribution of Medical Posts Within the Public Healthcare Service Network

Article 6

Medical services shall be performed at medical posts within and outside the public healthcare service network.

Article 7

Medical posts within the public healthcare service network shall be distributed by region and by specialist fields in such a way that equal access to quality healthcare services is ensured for the population.

Medical posts shall be distributed in the public healthcare service network by professional fields:

- in public healthcare institutions;
- in the departments of medical faculties;
- in other legal or natural persons with concession (hereinafter: the concessionaire).

Article 8

The distribution of medical posts in the public healthcare service network shall be determined by the minister responsible for health (hereinafter: the minister).

Article 9

Zdravniška zbornica Slovenije (v nadaljnjem besedilu: zbornica) v zvezi z razporedom zdravniških delovnih mest v mreži javne zdravstvene službe:

- spremlja zasedenost zdravniških delovnih mest;
- nezaposlenim zdravnikom posreduje informacije o prostih zdravniških delovnih mestih, delodajalcem pa informacije o nezaposlenih zdravnikih;
- daje mnenja k podeljevanju koncesij zasebnim zdravnikom;
- zbira potrebe po posameznih vrstah specializacij od izvajalcev zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe;
- opravlja strokovno administrativne naloge za odbor iz drugega odstavka 18. člena tega zakona;
- odobrava specializacije in
- koordinira možnosti zaposlitve zdravnikov specialistov, ki jim je bila specializacija odobrena na javnem razpisu iz prvega odstavka a18.a člena tega zakona, ki se nanaša na območje celotne države.

Vsako objavo prostega zdravniškega delovnega mesta zdravnika je treba hkrati s prijavo zavodu za zaposlovanje posredovati zbornici.

II. POGOJI ZA OPRAVLJANJE ZDRAVNIŠKE SLUŽBE

1. Splošno

10. člen

Zdravnik sme samostojno opravljati zdravniško službo, če poleg pogojev, določenih z delovno-pravnimi in drugimi predpisi, izpolnjuje še posebne pogoje, določene s tem zakonom.

Zdravnik mora:

- imeti ustrezno izobrazbo in usposobljenost (kvalifikacija),
- biti vpisan v register zdravnikov,

The Medical Chamber of Slovenia (hereinafter: the Chamber) regarding the distribution of medical posts in the public healthcare service network shall:

- monitor the degree of occupation of medical posts;
- provide information on vacant medical posts to unemployed medical doctors and information on unemployed medical doctors to employers;
- provide opinions on the award of concessions to private medical doctors;
- monitor the needs for individual types of specialisation from the healthcare providers in the public healthcare service network;
- perform professional administrative tasks for the committee referred to in paragraph two of Article 18 of this Act;
- approve specialisations, and
- coordinate the possibilities of employing specialist doctors who's specialisation have been approved in the public tender referred to in paragraph one of Article 18a of this Act, applicable to the territory of the whole state.

It shall be necessary to submit each publication of a vacant medical post to the Chamber at the same time as it is registered with the public employment service.

II. CONDITIONS FOR PURSUING MEDICAL SERVICES

1. General

Article 10

Medical doctors may independently perform medical services if in addition to the conditions determined by labour law and other regulations they fulfil the special requirements determined by this Act.

Medical doctors shall:

- have the appropriate education and professional competence (qualification);
- be entered in the register of medical doctors;

- imeti dovoljenje za samostojno opravljanje zdravniške službe na določenem strokovnem področju (v nadaljnjem besedilu: licenca).

10.a člen

Ne glede na prejšnji člen sme zdravnik s strokovnim izpitom samostojno opravljati vse dejavnosti, ki so navedene v programu pripravništva za poklic zdravnik, ter v obsegu teh dejavnosti predpisovati zdravila in medicinske pripomočke.

11. člen

Zdravnik, ki opravlja zdravniško službo, uporablja slovenski jezik.

Znanje slovenskega jezika se dokazuje z dokazilom o zaključeni srednji šoli v slovenskem jeziku v Republiki Sloveniji ali s potrdilom izobraževalne ustanove, ki je na podlagi zakona, ki ureja javno rabo slovenščine, pooblaščen za preverjanje in potrjevanje znanja slovenščine kot drugega oziroma tujega jezika (v nadaljnjem besedilu: pooblaščen izobraževalna ustanova) o uspešno opravljenem preizkusu znanja slovenskega jezika ob prijavi na strokovni izpit.

Ne glede na prejšnji odstavek zdravnik, ki je poklicno kvalifikacijo pridobil v drugi državi članici Evropske unije, državi Evropskega gospodarskega prostora ali Švicarski konfederaciji, dokazuje znanje slovenskega jezika v postopku vpisa v register zdravnikov pri zbornici.

Izvajalci zdravstvene dejavnosti za posamezno delovno mesto določijo potrebno stopnjo znanja slovenskega jezika. Pri pripravi akta iz prejšnjega stavka upoštevajo:

- stopnje znanja po lestvici Skupnega evropskega jezikovnega okvira, pri čemer se kot najnižjo stopnjo znanja določi raven B2,

- hold a licence for independent performance of medical services in a specific field of expertise (hereinafter: the licence).

Article 10a

Notwithstanding the preceding Article a medical doctor with a professional exam may independently perform all the activities listed in the traineeship programme for the medical doctor profession, and within the range of these activities prescribe medicinal products and medical devices.

Article 11

The medical doctor who practices medical services, shall use the Slovenian language.

The knowledge of the Slovenian language shall be proven by evidence of the completion of secondary school in the Slovenian language in the Republic of Slovenia or with a certificate from an educational institution that is in accordance with the Act regulating the public use of Slovenian language, authorised to verify and certify the knowledge of Slovenian language as a second or foreign language (hereinafter: authorised educational institution), on the successfully completed examination on Slovenian language proficiency at the time of applying for the professional certification exam.

Notwithstanding the preceding paragraph, a medical doctor who has acquired a professional qualification in another Member State of the European Union, the State of the European Economic Area or the Swiss Confederation, shall prove the knowledge of the Slovenian language in the procedure of entry in the register of medical doctors with the Chamber.

Healthcare providers shall determine the necessary level of knowledge of Slovenian language for an individual workplace. When preparing the act referred to in the preceding sentence, the following shall be considered:

- the level of knowledge according to the scale of the Common European Framework of Reference for Languages, where B2 shall

- zahtevnost delovnega mesta,
- način dela.

Ne glede na prejšnji odstavek se za zdravnike, ki opravljajo zdravniško službo v neposrednem stiku z bolniki, zahteva znanje slovenskega jezika na ravni C1 Skupnega evropskega jezikovnega okvira.

Znanje jezika iz četrtega in petega odstavka tega člena se preverja pri pooblašeni izobraževalni ustanovi. Stroške preizkusa znanja slovenskega jezika krije zdravnik.

Pri pripravi programa preverjanja znanja slovenskega jezika za zdravnike, ki ga sprejme pooblašena izobraževalna ustanova, sodeluje zbornica.

Izvajalci zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe zagotovijo, da se na območjih občin, v katerih živita italijanska ali madžarska narodna skupnost, bolniku zagotovi pravica do sporazumevanja z zdravniki v italijanskem ali madžarskem jeziku na stopnji znanja iz četrtega oziroma petega odstavka tega člena. Pravica iz prejšnjega stavka se bolniku lahko omogoči v najbližji bolnišnici, ki leži zunaj območja občin, v katerih živi avtohtona narodna skupnost, kadar na tem območju ni takšne ustanove.

12. člen

Zdravnik pridobi kvalifikacijo za samostojno opravljanje dela, če je zaključil izobraževanje na medicinski fakulteti v Republiki Sloveniji ali pridobil potrdilo o nostrifikaciji diplome tuje univerze ali mu je bila izdana odločba o enakovrednosti tujega naslova s slovenskim strokovnim naslovom doktor medicine, pridobljena v postopku priznavanja po zakonu, ki ureja priznavanje in vrednotenje izobraževanja in je v Republiki Sloveniji opravil strokovni izpit ter specializacijo, ali mu je bil v Republiki Sloveniji priznan specialistični naslov, pridobljen v tujini.

- be determined as the lowest acceptable level of knowledge;
- the complexity of the workplace;
- the method of approach.

Notwithstanding the preceding paragraph, C1 level of knowledge of the Slovenian language according to the scale of the Common European Framework of Reference for Languages shall be required for medical doctors performing medical services in direct contact with patients.

The knowledge of the language referred to in paragraphs four and five of this Article shall be assessed by the authorised educational institution. The costs of examination of the knowledge of the Slovenian language shall be borne by the medical doctors.

The Chamber shall cooperate when preparing the programme for examining the knowledge of the Slovenian language, adopted by the authorised educational institution.

Healthcare providers in the public healthcare service network shall ensure that in the areas of municipalities where the Italian or Hungarian national community lives, the patient shall have the right to communicate in the Italian or Hungarian language at the level of knowledge referred to in paragraphs four and/or five of this Article with medical doctors. The right referred to in the preceding sentence may be ensured to the patient in the nearest hospital, located outside the area of the municipalities where the autochthonous national community lives, when there is no such institution in this area.

Article 12

A medical doctor shall acquire qualification for independent performance of work if he/she has completed education at a Faculty of Medicine in the Republic of Slovenia, or has acquired a confirmation of nostrification of a diploma from a foreign university, or a favourable decision regarding the equivalency of the foreign title with the Slovenian professional title doctor of medicine has been issued in accordance with the Act regulating recognition and assessment of education; and he/she has passed a professional certification exam and specialisation in the Republic of Slovenia, or the specialist title acquired abroad has been

Doktor dentalne medicine pridobi kvalifikacijo za samostojno opravljanje dela, če je zaključil izobraževanje na medicinski fakulteti v Republiki Sloveniji ali pridobil potrdilo o nostrifikaciji diplome tuje univerze, ali mu je bila izdana odločba o enakovrednosti tujega naslova s slovenskim strokovnim naslovom doktor dentalne medicine, pridobljena v postopku priznavanja po zakonu, ki ureja priznavanje in vrednotenje izobraževanja in je opravil:

- doktor dentalne medicine: pripravništvo in strokovni izpit,
- doktor dentalne medicine specialist: specializacijo ali mu je bil v Republiki Sloveniji priznan specialistični naslov, pridobljen v tujini.

Potrdila o pridobljenih kvalifikacijah iz prvega in drugega odstavka tega člena izdaja ministrstvo, pristojno za zdravje. Vrsto in postopek izdajanja potrdil podrobneje določi minister.

Ne glede na prvi in drugi odstavek tega člena se zdravniku oziroma doktorju dentalne medicine v skladu z zakonom, ki ureja postopek priznavanja kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev, prizna kvalifikacija, če jo je pridobil v drugi državi članici Evropske unije, državi Evropskega gospodarskega prostora ali Švicarski konfederaciji v skladu z njenimi predpisi.

12.a člen

Minimalne pogoje usposobljenosti in pridobljenih pravic iz Direktive 2005/36/ES za zdravnike določi minister.

12.b člen

Ne glede na določbe 10. člena tega zakona zdravnik specialist, doktor dentalne medicine in doktor dentalne medicine specialist, državljan države članice Evropske unije, države Evropskega gospodarskega

recognised for him/her in the Republic of Slovenia.

A doctor of dental medicine shall acquire qualification for independent performance of work if he/she has completed education at a Faculty of Medicine in the Republic of Slovenia, or has acquired a confirmation of nostrification of a diploma from a foreign university, or a favourable decision regarding the equivalency of the foreign title with the Slovenian professional title doctor of dental medicine has been issued in accordance with the Act regulating recognition and assessment of education, and has passed:

- a doctor of dental medicine: traineeship and professional certification exam;
- a specialist doctor of dental medicine: specialisation or specialist title acquired abroad has been recognised to him/her.

Certification of acquired qualifications referred to in paragraphs one and two of this Article shall be issued by minister responsible for health. The type and procedure for issuing certifications shall be determined by the minister.

Notwithstanding paragraphs one and two of this Article the qualification shall be recognised for the medical doctor or doctor of dental medicine in accordance with the Act regulating the procedure for recognition of professional qualifications for practising regulated professions, if the qualification has been acquired in another Member State of the European Union, the State of the European Economic Area or the Swiss Confederation, in accordance with their regulations.

Article 12a

For medical doctors, the minimum level of professional competence and acquired rights referred to in Directive 2005/36/EC, shall be determined by the minister.

Article 12b

Notwithstanding the provisions of Article 10 of this Act, a specialist doctor, doctor of dental medicine and/or a specialist doctor of dental medicine, a citizen of a Member State of the European Union,

prostora ali Švicarske konfederacije (v nadaljnjem besedilu: država sedeža), ki opravlja zdravstvene storitve v skladu s predpisi države sedeža (v nadaljnjem besedilu: ponudnik storitev), lahko v Republiki Sloveniji na podlagi prijave opravlja zdravstvene storitve občasno ali začasno v skladu z Direktivo 2005/36/ES, če te niso v nasprotju s tem zakonom in drugimi predpisi s področja zdravstvenega varstva. Za postopek obravnave prijave in dokazil, ki jih je treba priložiti k prijavi, se uporablja zakon, ki ureja postopek priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev.

Ponudnik storitev vloži prijavo za občasno oziroma začasno opravljanje zdravstvenih storitev pri ministrstvu, pristojnem za zdravje, pred prvim opravljanjem zdravstvenih storitev v Republiki Sloveniji in vsakokrat, ko se bistveno spremenijo njegove okoliščine za opravljanje storitev.

Prijavi iz prejšnjega odstavka se priloži:

- potrdilo o državljanstvu ponudnika storitev;
- potrdilo, da ponudnik storitev izpolnjuje pogoje za opravljanje zdravstvenih storitev v skladu s predpisi države sedeža in da mu ob izdaji potrdila opravljanje teh storitev ni prepovedano, niti začasno;
- dokazila o poklicnih kvalifikacijah;
- potrdilo o nekaznovanosti in potrdilo o tem, da ponudniku storitev niti začasno niti dokončno niso odvzete pravice do opravljanja poklica;
- izjava ponudnika storitev o znanju jezika iz 11. člena tega zakona.

Ministrstvo, pristojno za zdravje, popolno prijavo pošlje zbornici, ki ponudnika storitev začasno vpiše v register zdravnikov. Začasna registracija velja za čas veljavnosti prijave ponudnika storitev.

12.c člen

the State of the European Economic Area or the Swiss Confederation (hereinafter: country of establishment), performing health services in accordance with the regulations of the country of establishment (hereinafter: service provider), may on the basis of an application perform health services in the Republic of Slovenia on a temporary or occasional basis in accordance with Directive 2005/36/EC, if the services shall not be in contravention of this Act or other regulations in the field of healthcare. For the proceedings of examining the application and proofs to be appended to the application, the Act regulating the procedure for recognition of professional qualifications for practising regulated professions shall apply.

The service provider shall file an application for the provision of health services on an occasional or temporary basis with the ministry responsible for health before the first provision of health services in the Republic of Slovenia and if there is a material change in the situation for the provision of services.

The application referred to in the preceding paragraph shall be accompanied by the following documents:

- a citizenship certificate of the service provider;
- an attestation certifying that the service provider meets the conditions for pursuing health services in accordance with the regulations of the country of establishment and that he/she is not prohibited from practising these services, even temporarily, at the moment of delivering the attestation;
- evidence of professional qualifications;
- good conduct certificate and an attestation certifying that the service provider is not prohibited from pursuing the profession, even temporarily, at the moment of delivering the attestation;
- a statement of the service provider attesting to the language proficiency referred to in Article 11 of this Act.

The ministry responsible for health shall forward a complete application to the Chamber, which shall temporarily register the service provider in the register of medical doctors. Temporary registration shall be valid for the validity period of application of the service provider.

Article 12c

Ne glede na prejšnji člen se pred prvim opravljanjem zdravniške službe preveri poklicna kvalifikacija ponudnika storitev zaradi preprečitve resne škode za zdravje ali varnosti prejemnika storitev in če ponudnik storitev ni upravičen do avtomatičnega priznavanja poklicnih kvalifikacij v skladu z Direktivo 2005/36/ES in zakonom, ki ureja postopek priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev.

Poklicna kvalifikacija iz prejšnjega odstavka se preveri po postopku, ki ga določa zakon, ki ureja postopek priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev.

Za vse postopke glede prijave ponudnika storitev, uporabe poklicnega naziva ponudnika storitev, upravnega sodelovanja in podatkov, sporočenih prejemnikom storitev, se uporablja zakon, ki ureja postopek priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev.

2. Pripravištvo in sekundariat

13. člen **(delno se preneha uporabljati)**

Oseba, ki je pridobila strokovni naslov doktorica ali doktor dentalne medicine, ali ji je bila izdana odločba o enakovrednosti v tujini pridobljenega naslova s slovenskim strokovnim naslovom doktorica ali doktor dentalne medicine, pridobljena v postopku priznavanja po zakonu, ki ureja priznavanje in vrednotenje izobraževanja, se zaposli kot pripravnik. Pripravištvo traja eno leto in se konča s strokovnim izpitom.

Vsebino in potek pripravištva s strokovnim izpitom predpiše minister v sodelovanju z zbornico.

Notwithstanding the preceding Article, prior to the first provision of medical services the professional qualifications of the service provider shall be verified, for the prevention of serious damage to public health or safety of the recipient of the service, and if the service provider does not benefit from automatic recognition of professional qualifications in accordance with Directive 2005/36/EC and with the Act regulating the procedure for recognition of professional qualifications for practising regulated professions.

The professional qualification referred to in the preceding paragraph shall be verified in accordance with the procedure, determined by the Act regulating the procedure for recognition of professional qualifications for practising regulated professions.

The Act regulating the procedure for recognition of professional qualifications for practising regulated professions shall apply to all the procedures regarding the application of the service provider, the use of the professional title of the service provider, administrative cooperation and information, given to the recipient of the service.

2. Traineeship and Internship

Article 13 **(Ceased to apply in part)**

A person who acquired the professional title doctor of dental medicine, or a favourable decision regarding the equivalency of the foreign title with the Slovenian professional title doctor of dental medicine has been issued, acquired during the procedure of recognition in accordance with the Act regulating recognition and assessment of education, shall be employed as a trainee. The traineeship shall have a term of one year and shall end with a professional certification exam.

The content and course of the traineeship with the professional examination shall be prescribed by the minister in cooperation with the Chamber.

14. člen

Oseba, ki je pridobila strokovni naziv doktorica ali doktor medicine, ali ji je bila izdana odločba o enakovrednosti v tujini pridobljenega naslova s slovenskim strokovnim naslovom doktorica ali doktor medicine, pridobljena v postopku priznavanja po zakonu, ki ureja priznavanje in vrednotenje izobraževanja, se kot sekundarij vključi v program enoletnega usposabljanja (v nadaljnjem besedilu: sekundariat).

Prvih šest mesecev sekundariata opravlja sekundarij program pripravništva na področju urgentne medicine, in sicer iz vsebin interne medicine, splošne kirurgije, ginekologije in porodništva, splošne nujne medicinske pomoči in pediatrije.

Pripravništvo se zaključi s strokovnim izpitom, ki ga sekundarij opravi po zaključenem kroženju iz vsebin iz prejšnjega odstavka. Strokovni izpit obsega naslednje predmete:

- osnove pravne ureditve zdravstvenega varstva,
- urgentna medicina,
- osnove kakovosti in varnosti v zdravstvu.

Strokovni izpit, ki se opravlja na ministrstvu, pristojnem za zdravje (v nadaljnjem besedilu: ministrstvo), je sestavljen iz pisnega in ustnega dela, pri predmetu urgentna medicina pa tudi iz praktičnega preizkusa znanja.

Po opravljenem strokovnem izpitu sekundarij lahko nadaljuje sekundariat, ki ga opravlja na katerem koli specialističnem področju glede na število razpoložljivih prostih delovnih mest za usposabljanje zdravnikov pri pooblaščenih izvajalcih iz 22. člena tega zakona.

Vsebino in potek sekundariata, program pripravništva in potek strokovnega izpita določi minister na predlog zbornice.

Article 14

A person who acquired a professional title doctor of medicine, or a favourable decision regarding the equivalency of the foreign title with the Slovenian professional title doctor of medicine has been issued, acquired in the procedure of recognition in accordance with the Act regulating recognition and assessment of education, shall be included in a one-year training programme as an intern (hereinafter: internship).

For the first six months of the internship, the intern shall carry out the traineeship programme in the field of emergency medicine, namely from the contents of intern medicine, general surgery, gynaecology and obstetrics, general emergency medical assistance, and paediatrics.

The traineeship shall be concluded with a professional certification exam that the intern shall pass after the finished circulation of the contents referred to in the preceding paragraph. The professional certification exam shall encompass the following subjects:

- introduction to legal regulation of healthcare;
- emergency medicine;
- introduction to quality and safety in medical services.

The professional certification exam that is undertaken at the ministry responsible for health (hereinafter: the ministry), shall encompass a written and oral part, include the subject emergency medicine, and shall also include a practical examination.

After the professional certification exam is passed, the intern may continue the internship, being carried out at any of the specialist fields in regard to the number of available workplaces for the training of medical doctors with authorised healthcare providers referred to in Article 22 of this Act.

The content and the course of the internship, the programme of traineeship and professional certification exam shall be determined by the minister on the proposal of the Chamber.

V primeru odobritve specializacije se sekundariat prekine.

15. člen

Doktorji dentalne medicine pripravniki in sekundariji smejo opravljati zdravniško službo, za katero se usposabljaajo, le pod vodstvom in z odgovornostjo mentorja.

3. Zdravniške specializacije

16. člen

Zdravnik oziroma doktor dentalne medicine, ki je opravil strokovni izpit, se lahko specializira na posameznem strokovnem področju. Specializacija se konča s specialističnim izpitom.

Zdravniku se v program specializacije všteva do šestmesečno usposabljanje po opravljenem strokovnem izpitu iz 14. člena tega zakona, če ustreza programu specializacije. Zdravniku se lahko v program specializacije delno ali v celoti všteva tudi drugo izobraževanje oziroma usposabljanje ali delo, če je bilo to v tem času v skladu s programom specializacije, ki velja v Republiki Sloveniji. V primeru specializacij, ki so navedene v Direktivi 2005/36/ES, vštevanje izobraževanja oziroma usposabljanja ne sme presegati ene polovice obdobja, ki je določeno kot minimalno v skladu z Direktivo 2005/36/ES.

17. člen

Vsebine specializacij pripravi Slovensko zdravniško društvo, sprejme pa zbornica v soglasju z ministrom.

Vrste in trajanje specializacij in postopek opravljanja

In case the specialisation is approved, the internship shall be terminated.

Article 15

Doctors of dental medicine trainees and interns may only perform the medical services for which they are training under the guidance and responsibility of the mentor.

3. Medical Specialisations

Article 16

Medical doctors or doctors of dental medicine who have passed a professional certification exam may specialise in a particular field of expertise. The specialisation shall end with a specialist examination.

For the medical doctor, up to six months of internship after the passed professional certification exam referred to in Article 14 of this Act, shall be counted into the programme of specialisation if the training corresponds to the programme of specialisation. For the medical doctor, any other education or training or work may be partially or entirely counted into the programme of specialisation, if at that time it corresponded to the programme of specialisation, valid in the Republic of Slovenia. In the case of specialisations, referred to in Directive 2005/36/EC, the inclusion of education or training shall not exceed one half of the period, determined as the minimum period in accordance with Directive 2006/36/EC.

Article 17

The content of specialisations shall be prepared by the Slovenian Medical Association, and shall be adopted by the Chamber in agreement with the minister.

The types and duration of specialisations, the procedure for

specialističnega izpita ter postopek imenovanja izpitne komisije določi zbornica v soglasju z ministrom.

Programi specializacij morajo biti po vsebini primerljivi s programi drugih držav članic Evropske unije, če ti obstajajo, in smejo biti največ eno leto daljši od obdobja, ki je določeno kot minimalno v skladu z Direktivo 2005/36/ES.

18. člen

Izvajalci zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe za naslednje koledarsko leto, najpozneje do 28. februarja tekočega leta, zbornici sporočijo potrebe za posamezno vrsto specializacij, pri čemer upoštevajo program dela, starostno strukturo zdravnikov posameznih strok pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti in razvoj izvajalca zdravstvene dejavnosti. Izvajalci zdravstvene dejavnosti lahko zaradi izrednih okoliščin (npr. smrt, enostranska odpoved delovnega razmerja, širitev dejavnosti) izjemoma sporočijo potrebe po dodatnih specializacijah tudi med letom.

Na podlagi sporočenih potreb izvajalcev zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe, upoštevaje potrebe prebivalcev, mrežo javne zdravstvene službe in podatke iz registra zdravnikov, petčlanski odbor, sestavljen iz predstavnikov ministrstva, predstavnika zbornice, predstavnika Nacionalnega inštituta za javno zdravje in predstavnika Združenja zdravstvenih zavodov Slovenije, za potrebe mreže javne zdravstvene službe dvakrat letno pripravi predlog števila in vrst specializacij za območje celotne države oziroma za posamezne izvajalce zdravstvene dejavnosti. Za člane odbora se glede nasprotja interesov uporabljajo določbe predpisov, ki urejajo integriteto in preprečevanje korupcije.

Na podlagi predloga odbora iz prejšnjega odstavka minister za potrebe mreže javne zdravstvene službe določi število posameznih vrst specializacij za območje celotne države oziroma za posamezne izvajalce zdravstvene dejavnosti ter zbornici naloži objavo javnega razpisa. Pri

taking the specialist examination, and the appointment of the examination commission shall be determined by the Chamber in agreement with the minister.

The programmes of specialisations shall be in their content comparable to the programmes of other Member States of the European Union, if such exist, and shall not be more than one year longer than the period determined as the minimum period in accordance with Directive 2005/36/EC.

Article 18

Healthcare providers within the public healthcare service network shall inform the Chamber in regard to the needs for a specific type of specialisation for the next calendar year, by February 28 of the current year at the latest, wherein the programme of work, age structure of medical doctors of individual professions with the healthcare provider, and the development of the healthcare provider shall be considered. Healthcare providers may, as an exception, due to extraordinary circumstances (e.g., death, unilateral dismissal of employment contract, expansion of activities), notify the Chamber regarding the needs for additional specialisations during the rest of the year.

A five-person committee, composed of a representative of the ministry, a representative of the Chamber, a representative of the National Public Health Institute and a representative of the Association of Health Institutions of Slovenia, shall on the basis of notified needs of the healthcare providers within the public healthcare service network, taking account of the needs of the public, the public healthcare services and the information from the register of medical doctors, twice a year prepare a proposal on the number and types of specialisations for the entire state and/or for individual healthcare providers for the needs of the public healthcare service network. For the members of the committee, the rules on the integrity and the prevention of corruption shall apply regarding the conflict of interests.

The minister shall, on the basis of a proposal of the committee referred to in the preceding paragraph, for the needs of the public healthcare service network determine the number of individual types of specialisations for the entire state or for individual healthcare

določitvi števila posameznih vrst specializacij se upošteva, da je najmanj 10 % vseh specializacij določenih za območje celotne države.

Pogoje za imenovanje, obdobje in postopek imenovanja članov odbora iz drugega odstavka tega člena, višino nagrade članov odbora in način dela odbora določi minister.

a18.a člen

Zbornica na podlagi tretjega odstavka prejšnjega člena za potrebe mreže javne zdravstvene službe dvakrat letno objavi javni razpis, ki se lahko nanaša na območje celotne države (v nadaljnjem besedilu: nacionalni razpis) ali na posamezne izvajalce zdravstvene dejavnosti (v nadaljnjem besedilu: razpis za izvajalce) ali oboje. Hkrati lahko zbornica objavi tudi javni razpis specializacij za znanega plačnika.

Za razpisana mesta specializacij, ki so ostala nezasedena, ostane javni razpis odprt do popolnitve prostih mest, vendar največ do 30 dni pred objavo novega javnega razpisa.

Razpisne pogoje, merila in kriterije za izbiro, natančnejši postopek odobritve in potek specializacije, vključno z določitvijo obveznih izobraževanj specializanta in obvezno minimalno dosegljivost in fizično prisotnost mentorjev določi zbornica v soglasju z ministrom.

b18.a člen

V postopku odobritve specializacije se ugotavlja izpolnjevanje razpisnih pogojev, pri čemer se upoštevajo merila in kriteriji iz javnega razpisa. V primeru razpisa za določenega izvajalca zdravstvene dejavnosti, v postopku odobritve specializacije sodeluje tudi predstavnik

providers, and shall propose to the Chamber the publication of a public tender. When determining the number of individual types of specialisations, it shall be considered that at least 10% of all specialisations shall be determined for the territory of the entire state.

The minister shall determine the conditions of appointment, the period and the procedure of appointment of members of the committee referred to in paragraph two of this Article, the remuneration of the members of the committee, and the method of work of the committee.

Article a18a

The Chamber may in accordance with paragraph three of the preceding Article publish a public tender twice a year for the needs of the public healthcare service network, applying to the territory of the entire state (hereinafter: national tender) or applying to individual healthcare providers (hereinafter: tender for healthcare providers), or to both. The Chamber may, at the same time, publish a public tender for specialisations for a known payer.

The public tender shall remain open for the tendered places of specialisations that remained vacant until the fulfilment of vacant places, but for no longer than 30 days before a new public tender shall be published.

Tender conditions, requirements and criteria for the selection, a detailed procedure for the approval and course of specialisation, including the determination of mandatory training of the specialist trainee and mandatory minimum accessibility and physical attendance of the mentors shall be determined by the Chamber in agreement with the minister.

Article b18a

The fulfilment of the tender conditions shall be considered in the process of approving the specialisation, taking into account the requirements and criteria from the public tender. In the case of a tender for a particular healthcare provider, a representative of the healthcare

tega izvajalca.

Specializacija za znanega plačnika se odobri, če so na posameznem specialističnem področju prosta delovna mesta za usposabljanje zdravnikov iz 22. člena tega zakona.

O odobritvi specializacije odloči zbornica z odločbo, ki mora vsebovati vse sestavine, ki jih za upravno odločbo določa zakon, ki ureja upravni postopek. Zbornica izda skupno odločbo o odobritvi specializacije za vse kandidate, ki so se prijavi na določeno specializacijo na nacionalnem razpisu oziroma ki so se prijavi na določeno specializacijo na razpisu za izvajalca.

c18.a člen

Zbornica izda odločbo o prenehanju specializacije specializantu:

- ki brez opravičljivega razloga ne začne opravljati specializacije do dneva, ki mu ga določi zbornica,
- ki ne opravlja specializacije v skladu s programom specializacije,
- ki brez opravičljivega razloga prekine specializacijo in je na poziv zbornice v 15 dneh ne nadaljuje, ali
- ki v treh mesecih po zaključenem kroženju ne opravi specialističnega izpita.

18.a člen

Tri leta po sprejetju nove specializacije zbornica zdravniku specialistu, ki je najmanj šest let delal na specialističnem področju, za katero do 1. januarja 2000 ni bilo samostojne specializacije, in je opravil vse s programom specializacije s tega področja predpisane posege, poleg naziva specialista te specialnosti, za katerega je opravil specializacijo in specialistični izpit, podeli tudi naziv specialista in licenco z novega področja.

provider shall participate in the process of approving the specialisation.

The specialisation for a known payer shall be approved if there are vacancies for the training of medical doctors referred to in Article 22 of this Act for a particular specialist field.

The Chamber shall decide on the approval of a specialisation with a decision containing all the components for an administrative decision, determined by the Act regulating general administrative procedure. The Chamber shall issue a joint decision on the approval of specialisation for all the candidates who applied for a specific specialisation within a national tender or who applied for a specific specialisation within a tender for a particular healthcare provider.

Article c18a

The Chamber shall issue a decision on the cessation of specialisation to the specialist trainee who:

- shall without justifiable reason not begin specialisation by the day determined by the Chamber;
- shall not pursue specialisation in accordance with the programme of specialisation;
- shall without justifiable reason interrupt the specialisation and shall not continue with specialisation upon the request of the Chamber within 15 days; or
- shall not pass the specialist exam within 3 months after the completion of the circulation.

Article 18a

Within three years after a new specialisation has been adopted, the Chamber shall award to the specialist doctor who has worked for at least six years in a specialist field where there was no independent specialisation before 1 January 2000, and who has fulfilled all the determined requirements of this programme of specialisation, beside the title specialist of this specialisation, for which specialisation and specialist exam he/she has passed, the specialist title and the licence from the new field.

Zdravniku specialistu, ki je opravil specializacijo in specialistični izpit na področju, za katerega se ne more oziroma ne more več podeliti specialistični naslov, zbornica prizna specialistični naslov na strokovnem področju, ki je vsebinsko najbližje vsebini opravljene specializacije, in podeli licenco, če je opravil s programom te specializacije predpisane posege.

Način podelitve specialističnega naslova in licence iz tega člena predpiše zbornica v soglasju z ministrom.

19. člen
(delno se preneha uporabljati)

Veljavnost v tujini opravljene specializacije, ki po vsebini in trajanju ustreza zahtevam iz 17. člena tega zakona, se prizna po postopku in na način, ki ga določi zbornica v soglasju z ministrom. **(delno se preneha uporabljati)**

20. člen

Zdravniki specializanti smejo opravljati zdravniško službo, za katero specializirajo, le pod vodstvom in z odgovornostjo mentorja.

Ne glede na prejšnji odstavek lahko specializant med specializacijo samostojno opravlja tista dela in storitve, za katere je pridobil ustrezno znanje, izkušnje in veščine, kar s podpisom potrdi mentor na listu specializanta. Specializant je odgovoren za opravljanje teh del in storitev.

20.a člen

Ne glede na določbe prejšnjega člena in zakona, ki ureja

The specialist doctor, who completed the specialisation and passed the specialist exam in this field of medicine, for which the specialist title cannot be or cannot anymore be awarded, the Chamber shall recognise the specialist title in the field that is the closest to the content of the passed specialisation, and shall confer the licence, if he/she has passed the procedures prescribed by the programme of that specialisation.

The manner of awarding the specialist title and licence referred to in this Article shall be prescribed by the Chamber in agreement with the minister.

Article 19
(Ceased to apply in part)

The validity of specialisations performed abroad that in terms of content and duration comply with the requirements referred to in Article 17 of this Act shall be recognised in accordance with the procedure and in the manner laid down by the Chamber in agreement with the minister. **(Ceased to apply in part)**

Article 20

Medical doctor specialist trainees may only perform the medical services in which they are specialising under the guidance and responsibility of the mentor.

Notwithstanding the preceding paragraph, the specialist trainee may during specialisation independently perform work and services, for which he/she has acquired adequate knowledge, experience and skills, which is confirmed by the signature of the mentor on the specialist trainee's certified papers. The specialist trainee shall be responsible for the performance of those works and services.

Article 20a

Notwithstanding the provisions of the preceding Article and

zdravstveno varstvo in zdravstveno zavarovanje, je izbrani osebni zdravnik lahko na podlagi ocene mentorja tudi specializant s področja družinske medicine, ki opravlja četrto leto specializacije iz družinske medicine, če specializant s tem pisno soglaša.

Mentor v oceni iz prejšnjega odstavka potrdi, da je glede na delovne pogoje in obremenjenost sposoben zagotoviti mentorstvo tudi v primeru opredeljenih pacientov za specializanta ter na listu specializanta s podpisom potrdi, da je specializant pridobil ustrezno znanje, izkušnje in veščine za samostojno opravljanje del izbranega osebnega zdravnika.

Specializant je odgovoren za opravljanje del iz prejšnjega odstavka. Specializantu mora biti zagotovljeno stalno posvetovanje z mentorjem.

Določbe tega člena se smiselno uporabljajo za specializante pediatrije ter specializante ginekologije in porodništva.

4. Delovna mesta za usposabljanje zdravnikov

21. člen

Minister na predlog zbornice predpiše organizacijske, kadrovske, materialne in druge pogoje, ki jih morajo izpolnjevati izvajalci zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe za izvajanje pripravištva, sekundariata in specializacij. V tem predpisu se določijo tudi merila za določitev trajanja izpolnjevanja pogojev.

22. člen

Minister na predlog zbornice s sklepom pooblasti izvajalce iz prejšnjega člena (v nadaljnjem besedilu: pooblaščen izvajalci) za

Act regulating healthcare and health insurance, a specialist trainee in the field of family medicine who performs his/her fourth year of specialisation in family medicine, may on the basis of the evaluation of the mentor also be the selected personal medical doctor, if the specialist trainee gives his/her consent.

In the evaluation referred to in the preceding paragraph, the mentor shall confirm that depending on the working conditions and the workload he/she shall be able to provide mentoring in the case of defined patients for the specialist trainee and shall by the signature on the specialist trainee's certified papers confirm that the specialist trainee has acquired the adequate knowledge, experience and skills for the independent pursuit of works of a selected personal doctor.

The specialist trainee shall be responsible for the performance of work referred to in the preceding paragraph. The mentor shall be available throughout the term of the specialist trainee for regular consultations.

The provisions of this Article shall apply, *mutatis mutandis*, to specialist trainees of paediatrics and specialist trainees of gynaecology and obstetrics.

4. Medical Doctors Training Posts

Article 21

At the proposal of the Chamber the minister shall prescribe the organisational, personnel, material and other conditions that must be fulfilled by healthcare providers within the public healthcare service network for the pursuit of traineeship, internship and specialisations. Within the scope of these guidelines, the criteria for the determination of the period of the fulfilment of conditions shall also be denoted.

Article 22

The minister shall, on the proposal of the Chamber, by decision authorise the healthcare providers referred to in the preceding

izvajanje vrste in obsega pripravništva, sekundariata in specializacij. V sklepu določi tudi število delovnih mest za usposabljanje zdravnikov. Sklep se izda za obdobje petih let.

Pooblaščenim izvajalcem morajo pripravnikom, sekundarijem in specializantom omogočiti usposabljanje v okviru števila določenih delovnih mest za usposabljanje zdravnikov.

Če se v postopku strokovnega nadzora ugotovi, da pooblaščenim izvajalcem ni izvedel naloženih ukrepov za odpravo pomanjkljivosti, ali če se v drugem postopku ugotovi, da pooblaščenim izvajalcem ne izpolnjuje več pogojev iz prejšnjega člena ali če pooblaščenim izvajalcem ne omogoča usposabljanja v okviru števila določenih delovnih mest za usposabljanje zdravnikov, mu minister na predlog zbornice ali po uradni dolžnosti odvzame pooblastilo pred potekom časa, za katerega je bilo podeljeno.

Minister pooblaščenemu izvajalcu po uradni dolžnosti odvzame pooblastilo pred potekom časa, za katerega je bilo podeljeno, če se v postopku upravnega nadzora ugotovi, da pooblaščenim izvajalcem ni izvedel naloženih ukrepov za odpravo pomanjkljivosti.

23. člen

Specializant, ki je bil izbran na nacionalnem razpisu, se za čas opravljanja specializacije zaposli pri pooblaščenem izvajalcu, ki ga določi zbornica.

Specializant, ki je bil izbran na razpisu za izvajalce, se za čas opravljanja specializacije zaposli pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti, na katerega se je nanašal razpis.

V pogodbi o zaposlitvi, ki se sklene za določen čas opravljanja specializacije, se določi:

- delovno mesto specializanta,

Article (hereinafter: authorised providers) for the implementation of the type and scope of the traineeship, internship and specialisations. In the decision, the number of posts for the training of medical doctors shall also be determined. The decision shall be issued for a period of five years.

The authorised providers shall enable training for the trainees, interns and specialist trainees within the framework of the number of selected post for the training of medical doctors.

If during the process of professional supervision it shall be determined that the authorised provider has failed to carry out the imposed remedial measures, or if during another procedure it shall be established that the authorised provider no longer fulfils the conditions referred to in the preceding Article, or if the authorised provider does not enable training within the framework of the number of designated posts for the training of medical doctors, the authorisation shall be withdrawn by the minister on the proposal of the Chamber or *ex officio* before the expiry of the period for which it was granted.

The minister shall withdraw the authorisation of the authorised provider *ex officio* before the expiry of the period for which it was granted, if during administrative supervision it shall be established that the authorised provider failed to carry out the imposed remedial measures.

Article 23

The specialist trainee who was selected on the national tender shall be employed by the authorised provider, appointed by the Chamber, for the period designated for the pursuance of specialisation.

The specialist trainee who was selected within a tender for healthcare providers, shall be employed by the healthcare provider, to which the tender was applied, for the period designated for the pursuance of specialisation.

In the fixed-term employment contract for the period of the pursuance of specialisation, the following shall be defined:

- the post of the specialist trainee;

- vrsta in trajanje specializacije,
- program specializacije,
- datum začetka opravljanja specializacije,
- obveznost, da se po končani specializaciji za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije za polni delovni čas zaposli ali v mreži javne zdravstvene službe ali pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti, če je bil izbran na razpisu za tega izvajalca,
- obveznost specializanta v primerih iz c18.a člena in šestega odstavka 25. člena tega zakona,
- druge pravice in obveznosti iz delovnega razmerja.

Specializant opravlja specializacijo pri pooblaščenih izvajalcih, ki jih glede na razpoložljiva delovna mesta za usposabljanje zdravnikov določi zbornica. V času opravljanja specializacije pri pooblaščenem izvajalcu specializant do delodajalca nima nobenih delovnih obveznosti, ohrani pa vse pravice iz delovnega razmerja.

Zdravnik specialist, ki je bil izbran na nacionalnem razpisu, se mora najkasneje v treh mesecih po končani specializaciji za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije za polni delovni čas zaposliti pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe. Zbornica koordinira možnosti zaposlitve zdravnikov specialistov iz prejšnjega stavka glede na sporočene potrebe za zaposlitev s strani izvajalcev zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe in glede na stalno prebivališče zdravnika specialista. Zdravnik specialist, ki je bil izbran na razpisu za izvajalca se mora v enem mesecu po končani specializaciji za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije za polni delovni čas zaposliti pri tem izvajalcu zdravstvene dejavnosti.

V obdobje zaposlitve iz prejšnjega odstavka se ne štejejo strnjene odsotnosti z dela daljše od šestih mesecev.

Zdravnik specialist, ki je bil izbran na nacionalnem razpisu, je prost obveznosti iz petega odstavka tega člena, če v treh mesecih po

- the type and the period of specialisation;
- the programme of specialisation;
- the date of the beginning of specialisation;
- the obligation to be employed full time either with the public healthcare service network or with the healthcare provider, if he/she was chosen within a tender for this healthcare provider, after the completion of the specialisation, for a minimum of one time period of specialisation;
- the obligation of the specialist trainee in the cases referred to in Article c18.a and paragraph six of Article 25 of this Act;
- other rights and obligations derived from the employment relationship.

The specialist trainee shall perform the specialisation with authorised providers determined by the Chamber in regard to the available posts for the training of medical doctors. During the specialisation carried out with the authorised provider, the specialist trainee shall not have any work obligations towards the employer; he/she shall however maintain all the rights deriving from the employment relationship.

The specialist doctor, selected by a national tender, shall, within no longer than three months after the finished specialisation training, be employed full time with the healthcare provider in the public healthcare service network for a minimum of one time period of specialisation. The Chamber shall coordinate the options for employment of specialist doctors referred to in the preceding sentence with respect to the needs for employment, provided by the healthcare providers within the public healthcare service network, and with respect to the permanent residence of the specialist doctor. The specialist doctor, chosen by a public tender for the healthcare provider, shall within one month after the finished specialisation be employed full time with the healthcare provider for a minimum of one time period of specialisation.

In the period of employment referred to in the preceding paragraph, uninterrupted absence from work longer than six months shall not be counted into that period.

The specialist doctor, chosen by a national tender, shall be free from obligation referred to in paragraph five of this Article, if within

končani specializaciji ne dobi nobene ponudbe za zaposlitev za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije s strani izvajalca zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe, ali se sam ne zaposli v okviru mreže javne zdravstvene službe, ali če na podlagi prejete ponudbe v treh mesecih po končani specializaciji ne pride do sklenitve pogodbe o zaposlitvi za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije iz razlogov, ki so na strani izvajalca zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe.

Izvajalec zdravstvene dejavnosti, za potrebe katerega je opravljal specializacijo zdravnik na podlagi razpisa za izvajalca, mora po končani specializaciji v enem mesecu zaposliti zdravnika specialista za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije. Izvajalec zdravstvene dejavnosti, ki je podal potrebo po novem specialistu, in za potrebe katerega je opravljal specializacijo zdravnik na podlagi razpisa za izvajalca, zdravnika specialista po končani specializaciji ne zaposli ali ga ne zaposli najmanj za enkratno časovno obdobje trajanja specializacije, mora v proračun Republike Slovenije povrniti vse stroške oziroma njihov sorazmerni del glede na obdobje trajanja zaposlitve, ki so nastali v zvezi s specializacijo, razen plač in drugih prejemkov iz delovnega razmerja zdravnika specializanta. V tem primeru je zdravnik specialist, ki mu je bila specializacija odobrena za določenega izvajalca zdravstvene dejavnosti, prost obveznosti, če v obdobju nadaljnjih dveh mesecev ne dobi nobene ponudbe za zaposlitev za najmanj enkratno časovno obdobje trajanja specializacije s strani izvajalca zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe ali se sam ne zaposli v okviru mreže javne zdravstvene službe.

24. člen

Pooblaščen izvajalci zbornici sporočajo:

- seznam prostih in zasedenih delovnih mest za usposabljanje zdravnikov;
- seznam mentorjev;
- seznam zaposlenih pripravnikov, sekundarijev in specializantov ter predviden zaključek njihovega usposabljanja.

three months after the finished specialisation he/she shall not get an offer for employment from the healthcare provider in the public healthcare service network for a minimum of one time period of specialisation, or if he/she shall not be employed within the public healthcare service network, or if on the basis of the offer received he/she shall not receive a contract within three months after the finished specialisation for a minimum of one time period of specialisation for reasons attributable to the healthcare provider within the public healthcare service network.

The healthcare provider for the needs of whom the medical doctor has carried out specialisation training on the basis of a tender for a particular healthcare provider, shall within one month after the finished specialisation employ the specialist doctor for a minimum of one time period of specialisation. The healthcare provider informed of the need for a new specialist doctor, and for whom the medical doctor has carried out specialisation on the basis of a tender for a particular provider, and does not employ the specialist doctor after the finished specialisation, or does not employ him/her for a minimum of one time period of specialisation, shall reimburse all the costs incurred in relation with the specialisation, except the costs of salaries and other remuneration from the employment relationship of the medical doctor specialist trainee, or their proportionate part in relation to the period of employment into the Budget of the Republic of Slovenia. In such case the specialist doctor to whom the specialisation has been approved for a particular healthcare provider, shall be free from obligations, if in the period of the following two months he/she shall not receive any offer for employment for a minimum of one time period of specialisation from a healthcare provider within the public healthcare service network, or shall not himself/herself establish employment within the public healthcare service network.

Article 24

Authorised providers shall report to the Chamber on:

- the list of vacant and occupied posts for the training of medical doctors;
- the list of mentors;
- the list of employed trainees, interns and specialist trainees and the intended completion of their training.

4.a Financiranje pripravništva, sekundariata in specializacij

25. člen

Sredstva za plače in nadomestila plače doktorjev dentalne medicine pripravnikov in sekundarijev ter stroški mentorstva se zagotavljajo iz proračuna Republike Slovenije.

Iz proračuna Republike Slovenije se za specializacije za potrebe mreže javne zdravstvene službe zagotavljajo:

- plačilo sredstev za plače in nadomestila plač ter druge obveznosti do specializanta iz naslova delovnega razmerja,
- plačilo stroškov mentorstva in koordiniranja specializacij,
- plačilo obveznih izobraževanj glede na program specializacije,
- plačilo prvega opravljanja specialističnega izpita.

Iz proračuna Republike Slovenije se krijejo tudi sredstva v skladu s prejšnjim odstavkom v primeru druge odobritve specializacije za potrebe mreže javne zdravstvene službe.

Višino sredstev za specializacije za potrebe mreže javne zdravstvene službe in podrobnejši opis pravic iz drugega odstavka tega člena določi minister.

V primeru odobritve specializacije za znanega plačnika stroške specializacije krije izvajalec zdravstvene dejavnosti ali druga pravna ali fizična oseba iz lastnih sredstev.

Zdravnik specialist, ki po končani specializaciji odkloni sklenitev delovnega razmerja pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti vmreži javne zdravstvene službe oziroma pri določenem izvajalcu zdravstvene

4.a The financing of traineeship, internship and specialisations

Article 25

The funds for salaries and salary compensations for doctors of dental medicine trainees and interns and funds for mentors shall be provided from the Budget of the Republic of Slovenia.

The following funds for specialisations for the needs of the public healthcare service network shall be provided from the Budget of the Republic of Slovenia:

- the payment of funds for salaries and salary compensations and for other obligations towards the specialist trainee arising from the employment relationship;
- the payment of costs of mentorship and coordination of specialisations;
- the payment of compulsory educations with respect to the programme of specialisation;
- the payment of the first taking of the professional certification exam.

The funds in accordance with the preceding paragraph shall also be provided from the Budget of the Republic of Slovenia in the case of another approval of the specialisation for the needs of the public healthcare service network.

The minister shall determine the amount of funds for specialisations for the needs of the public healthcare service network and a detailed description of rights referred to in paragraph two of this Article.

In the case of an approval of specialisation for a known payer, the costs of specialisation shall be borne by the healthcare provider or by any other legal or natural person from their own resources.

The specialist doctor who, after the end of the specialisation, refuses to enter into an employment relationship with the healthcare provider within the public healthcare service network or with a specific

dejavnosti, in specializant, ki mu je bila v skladu s c18.a členom tega zakona izdana odločba o prenehanju specializacije, mora v proračun Republike Slovenije povrniti vse stroške, nastale v zvezi s specializacijo, razen plače in drugih prejemkov iz delovnega razmerja. Zdravnik specialist, ki po končani specializaciji iz razlogov, ki so na njegovi strani, ostane zaposlen pri izvajalcu zdravstvene dejavnosti v mreži javne zdravstvene službe manj kot za enkratno časovno obdobje opravljanja specializacije, je dolžan povrniti sorazmerni del stroškov specializacije.

Sredstva iz prvega, drugega in tretjega odstavka tega člena se pooblaščenim izvajalcem izplačujejo prek Zavoda za zdravstveno zavarovanje (v nadaljnjem besedilu: zavod).

Podrobnejši način zagotavljanja sredstev iz prvega, drugega in tretjega odstavka tega člena pooblaščenim izvajalcem, način povračila sredstev iz proračuna Republike Slovenije zavodu, obveznost poročanja pooblaščenih izvajalcev glede izpolnitve obveznosti iz 23. člena tega zakona in način povrnitve stroškov proračunu Republike Slovenije določi minister.

5. Mentorji

26. člen

Mentorje imenuje zbornica na predlog pooblaščenega izvajalca.

27. člen

Mentor:

- vodi usposabljanje zdravnika v skladu s programom ter dosežki znanosti in strokovno preverjenimi metodami;
- nudi zdravniku organizacijsko in strokovno pomoč, ki je potrebna za

provider of healthcare activities, and the specialist trainee to whom a decision on the termination of specialisation has been issued in accordance with Article c18a of this Act, must reimburse all the costs incurred in connection with specialisation into the Budget of the Republic of Slovenia, except the costs of salary and other remuneration from the employment relationship. The specialist doctor who for his/her own reasons after the completion of the specialisation, remains employed with the healthcare provider within the public healthcare service network for less than one time period of specialisation, shall be obliged to reimburse the proportionate costs of specialisation.

The funds referred to in paragraphs one, two and three of this Article shall be paid to the authorised providers through the Health Insurance Institute of Slovenia (hereinafter: institute).

A more detailed way of providing funds referred to in paragraphs one, two and three of this Article to the authorised providers, the method of reimbursing funds from the Budget of the Republic of Slovenia to the institute, the reporting obligation of the authorised providers regarding the fulfilment of the obligation referred to in Article 23 of this Act, and the manner of reimbursement of costs to the Budget of the Republic of Slovenia shall be determined by the minister.

5. Mentors

Article 26

Mentors shall be appointed by the Chamber on a proposal of the authorised provider.

Article 27

A mentor shall:

- guide the medical doctor's training in accordance with the programme, the findings of science and professionally verified methods;
- provide medical doctors with the organisational and professional

dosego zahtevanega znanja na področju, za katerega je kot mentor odgovoren;

- mora biti zdravniku zgled strokovno in etično neoporečnega ravnanja z bolnikom in dobrega kolegialnega odnosa med zdravniki in medicinskim osebjem;
- vodi podatke o strokovnem izpopolnjevanju in usposabljanju zdravnika in jih posreduje zbornici.

28. člen

Mentor ima pravico do ustreznih pogojev za delo.

Mentor sme odkloniti delo z zdravnikom, ki kljub opozorilu ne izvaja ali malomarno izvaja program usposabljanja.

Pogoje za opravljanje mentorstva določi zbornica v soglasju z ministrom.

6. Vpis v register zdravnikov

29. člen

Zdravnik sme začeti opravljati zdravniško službo z vpisom v register zdravnikov, ki ga vodi zbornica.

Zbornica v soglasju z ministrom podrobneje predpiše postopek in pogoje za vpis ter izbris iz registra zdravnikov.

30. člen

Vpis v register se opravi na zahtevo zdravnika, ki izpolnjuje pogoje, določene s tem zakonom.

O vpisu v register zbornica izda odločbo v upravnem postopku.

support they require to attain knowledge in the field for which the mentor is responsible;

- set an example for the medical doctor of professionally and ethically faultless behaviour towards the patients and good collegial relations between the medical doctors and medical staff;
- administer information on the medical doctor's further professional training and education and provide information to the Chamber.

Article 28

Mentors shall have the right to proper working conditions.

The mentor may refuse to work with a medical doctor who despite a warning fails to carry out the training programme or carries it out negligently.

The conditions for exercising mentoring shall be laid down by the Chamber in agreement with the minister.

6. Entry in the Register of Medical Doctors

Article 29

A medical doctor may begin performing medical services upon entry in the register of medical doctors, which shall be kept by the Chamber.

The Chamber shall, in agreement with the minister, prescribe the procedure and conditions for entry in the register of medical doctors in detail.

Article 30

Entry in the register shall be performed at the request of a medical doctor who fulfils the conditions determined by this Act.

The Chamber shall issue a decision on entry in the register in an administrative procedure.

31. člen

Za vodenje registra zdravnikov zbornica zbira naslednje osebne podatke:

- priimek in ime, rojstni datum in kraj rojstva;
- naslov stalnega prebivališča (kraj, ulica in hišna številka);
- državljanstvo;
- naziv in naslov zdravniškega delovnega mesta;
- način opravljanja zdravniške službe;
- osebno številko zdravnika;
- kraj in datum diplome;
- datum strokovnega izpita;
- datum in vrsta opravljene specializacije;
- datum, vrsta in trajanje podeljene licence;
- datum in vrsta pridobljenega dodatnega znanja;
- datum ter področje pridobljenih znanstvenih nazivov;
- pridobljeni strokovni nazivi;
- pridobljeni pedagoški nazivi;
- članstvo v domačih in tujih zdravniških združenjih;
- druge podatke, ki so potrebni za opravljanje nalog in javnih pooblastil zbornice;
- izjavo o uveljavljanju pravice do ugovora vesti.

Od zasebnih zdravnikov zbornica zbira še naslednje podatke:

- datum začetka in prenehanja opravljanja zasebne zdravniške službe;
- področje in kraj opravljanja zasebne zdravniške službe;
- datum, področje in trajanje podeljene koncesije;
- datum sklenitve in trajanje pogodbe z zavodom ter področje in obseg programa, za katerega je sklenjena pogodba z zavodom.

32. člen ([prenehal veljati](#))

Article 31

The Chamber shall collect the following personal data for administering the register of medical doctors:

- full name, date of birth and place of birth;
- address of permanent residence (place, street and house number);
- citizenship;
- title and address of medical post;
- manner of performing medical services;
- personal number of the medical doctor;
- date of degree and awarding institution;
- date of professional examination;
- date and type of specialisation performed;
- date, type and duration of licence granted;
- date and type of additional knowledge acquired;
- date and field of scientific titles obtained;
- professional titles acquired;
- pedagogical titles acquired;
- information on membership in domestic and foreign medical associations;
- other information necessary for the performance of the Chamber's tasks and public authorisations;
- statement on the exercise of the right to conscientious objection.

The Chamber shall also collect the following data from private medical doctors:

- date of start and cessation of performance of private medical services;
- field and place of performance of private medical services;
- date, field and duration of concessions awarded;
- date of conclusion and duration of a contract with the institute and the field and scope of programme for which the contract with the institute was concluded.

Article 32 (Ceased to be in force)

7. Podeljevanje, podaljševanje in odvzem licence

33. člen

Zdravniku, ki izpolnjuje pogoje za samostojno opravljanje zdravniške službe, zbornica podeli licenco.

Licenca je javna listina, ki dokazuje strokovno usposobljenost zdravnika za samostojno opravljanje zdravniške službe na določenem strokovnem področju.

Licenca se podeli za določen čas – dobo sedmih let.

34. člen

Zdravniku se licenca podeli po opravljeni specializaciji, za področje zobozdravstva pa po pripravništvu in uspešno opravljenem strokovnem izpitu. [delno se preneha uporabljati](#)

Zdravniku, ki opravlja zdravilsko dejavnost, se licenca ne podeli.

35. člen

Zdravnik sme samostojno opravljati zdravniško službo na področju, za katerega ima licenco.

Natančnejše pogoje za določitev strokovnih dosežkov kot dokaza strokovne usposobljenosti, vsebino, roke in postopke preizkusa strokovne usposobljenosti, kolikor zdravnik ne izpolnjuje pogoja strokovnih dosežkov, ter potrebne postopke in evidence določi zbornica.

Zdravnik, ki ne opravi uspešno preizkusa strokovne

7. Granting, Renewal and Withdrawal of Licence

Article 33

The Chamber shall grant a licence to a medical doctor who fulfils the conditions for independent performance of medical services.

The licence is a public document that proves the professional competence of the medical doctor to independently perform medical services in a specific field of expertise.

The licences shall be granted for a limited period of seven years.

Article 34

To the medical doctor the licence shall be granted after completion of specialisation and in the field of dentistry after completion of traineeship and after successfully passing the professional certification exam. **(Ceased to apply in part)**

To the medical doctor, performing traditional alternative medicine, the licence shall not be granted.

Article 35

The medical doctor may independently perform medical service in the field for which they hold a licence.

Detailed conditions for the determination of professional achievements as evidence of professional competence, the content, deadlines and procedures for examining professional competence if a medical doctor fails to fulfil the condition of professional achievements, and the necessary procedures and records required shall be determined by the Chamber.

The medical doctor who fails to pass the test of professional

usposobljenosti ali ne pride na preizkus v določenem roku, se mora na svoje stroške ob rednem delu dodatno strokovno izpopolnjevati na ustreznem strokovnem področju.

Po drugem neuspešnem preizkusu strokovne usposobljenosti oziroma če se drugič ne odzove na poziv za opravljanje preizkusa, zdravniku zbornica odvzame dovoljenje za samostojno delo.

36. člen

Zdravnik mora pred iztekom veljavnosti licence predložiti zbornici dokazilo o izpolnjevanju pogojev za podaljšanje licence. V primeru, da zdravnik ne predloži dokazil, mora opraviti preizkus strokovne usposobljenosti.

Zdravnik, ki prvič ne opravi uspešno preizkusa strokovne usposobljenosti ali prvič ne pride na preizkus v določenem roku, se mora na svoje stroške ob rednem delu dodatno strokovno izpopolnjevati na ustreznem področju.

Po končanem dodatnem strokovnem izpopolnjevanju lahko zdravnik še enkrat opravlja preizkus strokovne usposobljenosti.

37. člen

Zdravniku lahko zbornica začasno ali trajno odvzame licenco zaradi večje strokovne pomanjkljivosti ali napake pri delu, v skladu z akti zbornice.

Trajni odvzem licence se lahko izreče zaradi večje strokovne pomanjkljivosti ali napake pri delu, v primeru, ko je takšno ravnanje zdravnika povzročilo trajne hujše posledice na zdravju ali smrt bolnika.

Začasen odvzem licence do največ pet let se lahko izreče:

competence or fails to attend the test of professional competence within the determined period, must at his/her own expense in the course of his/her regular work undergo additional professional training in the relevant field of expertise.

Following a second failure of the test of professional competence or a second failure to respond to a summons for the test, the Chamber shall withdraw the medical doctor's licence for independent work.

Article 36

The medical doctor must prior to the expiry of the licence submit evidence of its fulfilment of the conditions for the renewal of the licence to the Chamber. Any medical doctor who fails to submit evidence must pass the test of professional competence.

The medical doctor who fails to pass the test of professional competence for the first time or fails to attend the test of professional competence for the first time within the determined period must, at his/her own expense, in the course of his/her regular work undergo additional professional training in the relevant field.

After completion of the additional professional training the medical doctor may take the test of professional competence once again.

Article 37

The Chamber may temporarily or permanently withdraw a medical doctor's licence due to a major professional omission or error during work, in accordance with the acts issued by the Chamber.

Permanent withdrawal of a licence may be imposed due to a major professional omission or error during work if the medical doctor's action has caused serious permanent damage to a patient's health or the death of a patient.

Temporary withdrawal of a licence for a period of no more

- če je zdravnik v postopku podaljšanja licence napoten na dodatno strokovno usposabljanje, pa ni do izteka licence uspešno opravil preizkusa strokovne usposobljenosti;
- če se ugotovi, da zdravnik s svojim delom lahko resno ogroža zdravje ali življenje bolnika;
- če je zdravniku s sodno ali drugo pravnomočno odločbo začasno prepovedano ali onemogočeno opravljanje dejavnosti ali poklica;
- če se ugotovi, da zdravnik ne izpolnjuje drugih pogojev za opravljanje dejavnosti;
- če se po podelitvi licence ugotovi, da zdravnik ni pridobil dokazil o izpolnjevanju pogojev na veljaven način ali da pri svojem delu z bolniki ne uporablja jezika v skladu z 11. členom tega zakona.

Začasen odvzem licence se izreče tudi, če zdravnik opravlja zdravilsko dejavnost in sicer za čas opravljanja zdravilske dejavnosti.

Zbornica najpozneje v treh dneh od dneva dokončne oziroma pravnomočne odločbe o začasem ali trajnem odvzemu licence o tem prek informacijskega sistema za notranji trg, ki ga določa zakon, ki ureja postopek priznavanja poklicnih kvalifikacij za opravljanje reguliranih poklicev, obvesti pristojne organe drugih držav članic Evropske unije, držav Evropskega gospodarskega prostora in Švicarske konfederacije.

V obvestilu iz prejšnjega odstavka se navedejo podatki o zdravniku:

- ime in priimek, naslov bivališča, datum in kraj rojstva zdravnika,
- poklic,
- podatek o zbornici kot organu, ki je sprejel odločitev o odvzemu licence,
- obseg omejitve ali prepovedi opravljanja zdravniške službe in
- obdobje, za katerega velja odvzem licence.

Zbornica nemudoma obvesti pristojne organe drugih držav

than five years may be imposed:

- if during the licence renewal procedure, the medical doctor is referred for additional professional training and fails to pass the test of professional competence by the date of expiry of the licence;
- if it is established that the medical doctor may seriously endanger the health or life of the a patient through his/her work;
- if the medical doctor is temporarily prohibited or prevented from pursuing an activity or the profession by a judicial decision or other legally binding ruling;
- if it is established that the medical doctor does not fulfil other conditions for performing the activity;
- if after granting of the licence it is determined that the medical doctor did not obtain the evidence for fulfilment of the conditions in a valid manner, or during work with patients fails to use the language in accordance with Article 11 of this Act.

A temporary withdrawal of a licence shall also be pronounced if the medical doctor shall perform traditional alternative medicine, namely for the period of performing traditional alternative medicine.

The Chamber shall no later than three days from the day the decision on a temporary or permanent withdrawal of the licence becomes final, inform of the withdrawal through the available internal market information system, as determined by the Act Regulating the Procedure for Recognition of Professional Qualifications for Practising Regulated Professions, the competent authorities of the other Member States of the European Union, the States of the European Economic Area and the Swiss Confederation.

In the notice referred to in the preceding paragraph the following data on the medical doctor shall be listed:

- full name, address of residence, date and place of birth of the medical doctor;
- occupation;
- the information on the Chamber as the authority that issued the decision on the withdrawal of the licence;
- the range of restriction or prohibition to perform medical services, and;
- the period to which the licence is subject to revocation.

The Chamber shall immediately inform the competent

članic Evropske unije, držav Evropskega gospodarskega prostora in Švicarske konfederacije o ponovni podelitvi licence zdravniku, vključno z datumom podelitve licence.

38. člen

Podrobnejša določila o načinu, organih, evidenci in postopku pri odločanju o podelitvi, podaljšanju in odvzemu licence sprejme zbornica v soglasju z ministrom.

Za podelitev, podaljšanje in odvzem licence se izda odločba v upravnem postopku.

III. ZASEBNA ZDRAVNIŠKA SLUŽBA

39. člen

Zdravnik lahko samostojno opravlja zdravniško službo kot zasebni zdravnik, če izpolnjuje pogoje, ki jih določa zakon in če je vpisan v register zdravnikov.

40. člen

Ko zasebni zdravnik preneha z opravljanjem zasebne zdravniške službe, izroči vso zdravstveno dokumentacijo zdravniku, ki s soglasjem zbornice prevzame opravljanje njegove zdravniške službe.

Če si zasebni zdravnik do prenehanja opravljanja zdravniške službe ni določil prevzemnika, imenuje zbornica začasnega upravitelja zdravstvene dokumentacije.

41. člen

authorities of the other Member States of the European Union, the States of the European Economic Area and the Swiss Confederation on the granting of the licence to the medical doctor, including the date of the granting.

Article 38

Detailed provisions on the methods, bodies, records and procedure for ruling on the granting, renewal and withdrawal of licences shall be adopted by the Chamber in agreement with the minister.

A decision for the granting, renewal and withdrawal of licences shall be issued in an administrative procedure.

III. PRIVATE MEDICAL SERVICES

Article 39

A medical doctor may independently perform medical services as a private medical doctor if he/she fulfils the conditions determined by an Act and if he/she is entered in the register of medical doctors.

Article 40

A private medical doctor who ceases to perform private medical services shall hand over all medical documentation to the medical doctor who, with the approval of the Chamber, takes over the performance of his/her medical services.

If a private medical doctor fails to designate a successor who shall take possession of all medical documentation by the time he/she ceases to perform medical services, the Chamber shall appoint a temporary administrator of the medical documentation.

Article 41

Določbe prejšnjega člena se uporabljajo tudi, če zasebni zdravnik umre. V tem primeru ima začasni upravitelj pravico do vstopa v ordinacijo in do prevzema zdravstvene dokumentacije.

IV. DOLŽNOSTI IN PRAVICE ZDRAVNIKOV PRI OPRAVLJANJU ZDRAVNIŠKE SLUŽBE

A1. Delovni čas zdravnikov

41.a člen

Zdravniki v mreži javne zdravstvene službe delajo v enakomerno ali neenakomerno razporejenem delovnem času.

Zdravniki, ki delajo na delovnih mestih v ambulantah ali v tehnološko zahtevnih diagnostičnih, terapevtskih in rehabilitacijskih enotah ter operacijskih dvoranah, se zaradi čim večje izkoriščenosti prostorov in opreme na delo lahko razporejajo v izmenah.

Za koncesionarja se ordinacijski čas določi v koncesijski pogodbi.

41.b člen

Delo preko polnega delovnega časa ne sme presegati v povprečju osem ur tedensko.

Časovna omejitev tedenskega delovnega časa preko polnega delovnega časa se upošteva kot povprečna omejitev v določenem časovnem obdobju, ki ne sme biti daljše od šestih mesecev, pri čemer se pri izračunu povprečja ne upoštevata letni dopust in odsotnost z dela zaradi bolezni.

V primeru pisnega soglasja zdravnika lahko delo preko polnega delovnega časa presega omejitve iz tega člena. Zdravnika, ki s tem ne soglaša, delodajalec ne sme oškodovati.

The provisions of the preceding Article shall also apply if a private medical doctor dies. In such an event, the temporary administrator shall have the right to enter the premises of the medical practice and take over medical documentation.

IV. MEDICAL DOCTOR'S DUTIES AND RIGHTS DURING THE PERFORMANCE OF MEDICAL SERVICES

A1. Working Time of Medical Doctors

Article 41a

Medical doctors in the public healthcare service network shall work in evenly or unevenly distributed working hours.

Medical doctors who work in posts in clinics or in technologically demanding diagnostic, therapeutic or rehabilitation units and operating rooms, shall work in shifts due to a more efficient exploitation of premises and equipment.

For the concessionaire, the working hours shall be determined in the concession contract.

Article 41b

Overtime work shall not exceed an average of eight hours per week.

The time constraint of weekly overtime shall be considered as an average constraint in a specific period, not longer than six months, where the annual leave and sick leave shall not be taken into account when calculating the average.

In the case of a written consent of a medical doctor, the overtime may exceed the constraints referred to in this Article. The employer may not penalise the medical doctor who does not give

Delodajalec vodi posebno evidenco o izvajanju dela preko polnega delovnega časa zdravnikov, ki so podali soglasje po prejšnjem odstavku. Evidenco mora na podlagi zahteve predložiti pristojnim nadzornim organom.

41.c člen

Zdravnik, ki v okviru mreže javne zdravstvene službe dela polni delovni čas pri enem ali več delodajalcih, sme izjemoma za opravljanje dopolnilnega dela skleniti pogodbo o zaposlitvi z drugim delodajalcem v okviru mreže javne zdravstvene službe, vendar največ za osem ur na teden, po poprejšnjem soglasju delodajalcev, pri katerih je zaposlen s polnim delovnim časom.

Določitev načina uresničevanja pravic in obveznosti iz tega delovnega razmerja, glede na pravice in obveznosti zdravnika pri delodajalcih, pri katerih je zaposlen s polnim delovnim časom, je obvezna sestavina pogodbe o zaposlitvi iz prejšnjega odstavka.

Zdravniku, ki sklene pogodbo o zaposlitvi skladno s prvim odstavkom tega člena, ta pogodba preneha veljati v skladu z zakonom, ki ureja delovna razmerja, po poteku dogovorjenega časa ali če so umaknjena soglasja delodajalcev, kjer je zdravnik v delovnem razmerju s polnim delovnim časom.

Kadar se zaradi dodatnega obsega dela javnega zdravstvenega zavoda poveča obseg dela oziroma se določijo dodatne delovne obremenitve za zdravnike v javnem zdravstvenem zavodu v okviru polnega delovnega časa in dovoljenega obsega dela prek polnega delovnega časa, lahko direktor javnega zdravstvenega zavoda na podlagi dogovora med zdravnikom in njegovim nadrejenim pisno odloči o povečanem obsegu dela oziroma nadpovprečni obremenitvi posameznega zdravnika ter o višini dodatka za povečan obseg dela oziroma nadpovprečno obremenjenost. [prenehal veljati](#)

consent to that.

The employer shall keep a special record on overtime work of medical doctors who gave consent in accordance with the preceding paragraph. The record shall be submitted to the competent supervisory authorities upon a request.

Article 41c

The medical doctor, working full time for one or more employers within the public healthcare service network, may, exceptionally, for the performance of supplementary work, conclude an employment contract with another employer within the public healthcare service network, but for no more than eight hours a week, following a preliminary consent of the employers where he/she is employed full time.

The determination of the manner in which the rights and obligations occurring from that employment relationship, according to the rights and obligations of the medical doctor with the employers where he/she is employed full time, shall be a mandatory component of the employment contract referred to in the preceding paragraph.

For the medical doctor entering an employment contract in accordance with paragraph one of this Article, this contract shall cease to be valid in accordance with the Act regulating the employment relationship, after the expiration of that agreed, or if the consents of the employers where the medical doctor is in the full time employment relationship, have been withdrawn.

When, due to additional work load of the public healthcare institution, the amount of work is increased or additional workloads for medical doctors in the public healthcare institution are determined within full time work and allowed overtime work, the director of the public healthcare institution may, on the basis of an agreement between the medical doctor and his/her superior, decide in writing on the increased workload or the above average workload of an individual medical doctor, and on the amount of the allowance for the increased workload or the above average workload. **(Ceased to be in force)**

Dodatek za povečan obseg dela iz prejšnjega odstavka se lahko dodeli, če:

- javni zdravstveni zavod uresničuje program po pogodbi, sklenjeni z zavodom na podlagi zakona, ki ureja zdravstveno varstvo in zavarovanje,
- so zagotovljena sredstva,
- je pridobil soglasje ministra.

[\(prenehal veljati\)](#).

Vlada z uredbo podrobneje določi pogoje, merila in obseg plačila za povečan obseg dela oziroma nadpovprečno obremenitev posameznega zdravnika iz prejšnjega odstavka. [\(prenehal veljati\)](#)

41.d člen

Zdravnik ima pravico do dnevnega počitka v trajanju nepretrgoma najmanj 12 ur in do tedenskega počitka v trajanju nepretrgoma najmanj 24 ur.

Če je to potrebno zaradi zagotavljanja zdravstvenega varstva v dogovorjenem obsegu, se lahko minimalno trajanje dnevnega in tedenskega počitka zagotavlja kot povprečje v obdobju dveh mesecev.

Zaradi zagotavljanja dežurstva lahko zdravnikov delovni čas traja nepretrgoma največ 32 ur, od tega lahko traja delo v okviru polnega delovnega časa največ 10 ur v enem delovnem dnevu, v dveh zaporednih delovnih dneh pa največ 16 ur. Za delovni čas, ki nepretrgoma traja več kot 16 ur, je potrebno soglasje zdravnika.

41.e člen

Koncesionar med svojo odsotnostjo v okviru svojega ordinacijskega časa zagotovi, da zdravniško službo opravi zdravnik z isto strokovno usposobljenostjo, ki ga nadomešča (v nadaljnjem besedilu: nadomestni zdravnik).

Ne glede na prejšnji odstavek sme biti koncesionar brez

The allowance for increased workload referred to in the preceding paragraph may be granted if:

- the public healthcare institution implements the programme in accordance with the contract, concluded with the institute on the basis of the Act regulating healthcare and insurance;
- financial funds are provided;
- the consent of the minister is obtained.

(Ceased to be in force).

The Government shall adopt a decree to prescribe detailed conditions, criteria and the scope of payment for increased workload or the above average workload of an individual medical doctor referred to in the preceding paragraph. **(Ceased to be in force)**

Article 41d

The medical doctor has the right to a minimum daily rest period of at least 12 consecutive hours and to a weekly rest period of at least 24 consecutive hours.

If it is needed for ensuring healthcare in the agreed scope, the minimum daily rest and weekly rest may be assured as an average within a period of two months.

For ensuring on-call time the medical doctor's working time may be up to 32 hours continuously, of which the work within the full time may be up to 10 hours per one working day, and up to 16 hours in two consecutive working days. For working time continuously lasting more than 16 hours the consent of the medical doctor is required.

Article 41e

The concessionaire shall during his/her absence within his/her working hours ensure that a medical doctor with the same professional competence to perform the medical services for him/her (hereinafter: substitute medical doctor) is present and available.

Notwithstanding the preceding paragraph, the concessionaire

nadomestnega zdravnika odsoten skupno največ 14 dni na leto, od tega največ dva delovna dneva zaporedoma. Omejitev ne velja za primer bolniške odsotnosti z dela.

O svoji odsotnosti in nadomestnem zdravniku koncesionar ustrezno obvesti bolnike.

1. Dežurna zdravniška služba

42. člen

Dežurstvo je posebna oblika dela, s katero se zagotavlja neprekinjeno zdravstveno varstvo.

Vse ure v dežurstvu se s stališča pravice do odmorov in počitkov štejejo v delovni čas. Za vse ure dežurstva, ki presegajo polni delovni čas, pripada zdravniku dodatek za delo preko polnega delovnega časa po kolektivni pogodbi.

Plačilo za dežurstvo se všteva v osnovo za pokojninsko in invalidsko zavarovanje.

Zdravniku, ki je dopolnil 55 let, praviloma ni treba opravljati dežurstva, ob pogojih, ki jih predpiše minister.

1.A Pripravljenost

42.a člen

Pripravljenost pomeni dosegljivost izven delovnega mesta po telefonu ali s pomočjo drugih sredstev, z namenom, da je zagotovljena možnost svetovanja in v primeru potrebe prihod na delovno mesto. Najdaljši sprejemljivi čas prihoda na delovno mesto določi delodajalec.

Plačilo za ure pripravljenosti se uredi s kolektivno pogodbo.

without a substitute medical doctor shall not be absent more than 14 days a year, from which he/she can be absent not more than 2 working days in a row. The restriction shall not apply in case of sick leave.

The concessionaire shall inform his/her patients of his/her absence and his/her substitute medical doctor.

1. On-call Duty Medical Service

Article 42

On-call duty is a special form of working that ensures continuous healthcare services.

All hours in on-call duty shall be counted into working hours from the viewpoint of the right to breaks and rests. For all the hours of on-call duty, exceeding full working hours, the medical doctor shall, in accordance with the collective agreement, have the right to receive allowance for working overtime.

Payment for on-call duty shall be included in the basis for retirement and disability insurance.

As a rule it shall not be necessary for medical doctors aged 55 or over to perform on-call duty in accordance with the conditions prescribed by the minister.

1.a On-call Time

Article 42a

On-call time shall mean accessibility outside the workplace by telephone or with the help of other means in order to provide the possibility of counselling, and, when needed, arrival to the workplace. The maximum acceptable time of arrival at the workplace shall be determined by the employer.

The payment for on-call time hours shall be settled by the

Ure pripravljenosti se ne štejejo v delovni čas.

Trajanje in razporejanje pripravljenosti se uredi s soglasjem zdravnika. Zdravnika, ki takšnega soglasja ne da, delodajalec ne sme diskriminirati. S sporazumom med predstavnikom zdravniškega sindikata in delodajalcem se lahko določijo primeri, ko ta lahko zdravnike zaradi zagotavljanja neprekinjene nujne zdravniške pomoči razporedi v pripravljenost z enostranskim aktom delodajalca.

Če so zdravniki razporejeni v pripravljenost na podlagi enostranskega akta iz prejšnjega odstavka, so lahko razporejeni največ osemkrat mesečno v povprečju šestih mesecev, pri čemer ena stalna pripravljenost ne sme trajati več kot 16 ur od ponedeljka do petka oziroma ne več kot 24 ur ob sobotah, nedeljah in praznikih. Ob sobotah, nedeljah in praznikih je zdravnik lahko razporejen v stalno pripravljenost le trikrat mesečno v povprečju treh mesecev.

Če se pripravljenost kot svetovanje zagotavlja po telekomunikacijskih sredstvih, se takšna pripravljenost uredi z dogovorom med delodajalcem in zdravnikom.

2. Nujna zdravniška pomoč

43. člen

Nujna zdravniška pomoč obsega nujne storitve, katerih opustitev bi v kratkem času vodila v nepopravljivo in hudo okvaro zdravja ali smrt. Tako pomoč je dolžan nuditi zdravnik v skladu s kodeksom medicinske deontologije in v skladu z dosežki znanosti in strokovno preverjenimi metodami.

Zdravnik ne sme pogojevati nudenja nujne zdravniške pomoči z vnaprejšnjim plačilom.

collective agreement.

On-call time hours shall not be counted into working time.

The duration and arrangement of on-call time shall be arranged with the consent of the medical doctor. The medical doctor who shall not give such consent cannot be discriminated against by the employer. With the agreement between the representative of the medical union and the employer there can be cases determined when the employer may assign the medical doctors to on-call time by a unilateral act of the employer for ensuring uninterrupted emergency medical assistance.

If the medical doctor shall be assigned to on-call time on the basis of unilateral act referred to in the preceding paragraph, he/she can be assigned no more than eight times a month on the average of six months, where one on-call time may not be more than 16 hours from Monday to Friday or not more than 24 hours on Saturdays, Sundays and holidays. On Saturdays, Sundays and holidays, the doctor can be assigned to on-call time only three times a month on the average within the period of three months.

If on-call time shall be counselling provided by telecommunication means, such on-call time shall be arranged with an agreement between the employer and the medical doctor.

2. Emergency Medical Assistance

Article 43

Emergency medical assistance shall comprise emergency services the omission of which would in a short time lead to death or irredeemable and/or serious damage to health. Medical doctors shall be obliged to provide such assistance in accordance with the code of medical deontology and in accordance with the achievements of science and professionally verified methods.

A medical doctor may not condition the provision of emergency medical assistance with an advance payment.

44. člen

Zdravnik, ki opravlja osnovno zdravstveno dejavnost v okviru mreže javne zdravstvene službe, se mora vključiti v program zagotavljanja nujne medicinske pomoči na svojem območju.

45. člen

Zdravnik mora v skladu z veljavnimi dosežki znanosti in strokovno preverjenimi metodami, glede na svojo dejavnost in krajevne pogoje, imeti na razpolago nujne medicinske pripomočke in nujna zdravila, ki jih bolniku posreduje kot začetek nujne zdravniške pomoči.

Seznam nujnih medicinskih pripomočkov in nujnih zdravil iz prejšnjega odstavka predpiše minister.

2.A Zagotavljanje neprekinjene nujne zdravniške pomoči

45.a člen

Neprekinjena nujna zdravniška pomoč se zagotavlja s polnim delovnim časom, dežurstvom, pripravljenostjo ali kombinacijami teh oblik dela.

45.b člen

Koncesionar se mora vključiti v program zagotavljanja neprekinjene nujne zdravniške pomoči na območju, kjer opravlja zdravniško službo, pri izvajalcu, ki zagotavlja izvajanje te pomoči.

Na področju primarnega in sekundarnega zdravstvenega varstva se koncesionar vključuje v zagotavljanje neprekinjene nujne

Article 44

The medical doctor who performs basic medical services within the framework of the public healthcare service network must participate in the programme for providing emergency medical assistance for their area.

Article 45

In accordance with the current achievements of science and professionally verified methods, the medical doctor must with regard to his/her activities and local conditions have at his/her disposal the emergency medical devices and emergency medicinal products that are used on patients as the beginning of emergency medical assistance.

A list of the emergency medical devices and emergency medicinal products referred to in the preceding paragraph shall be prescribed by the minister.

2.a Ensuring Continuous Emergency Medical Assistance

Article 45a

Continuous emergency medical assistance shall be ensured by full working time, on-call medical service, on-duty medical service, on-call time or combination of these forms of work.

Article 45b

A concessionaire shall be included in the programme of ensuring continuous emergency medical assistance in the area, where he/she performs medical services, with the provider who ensures the implementation of the assistance.

In the field of primary and secondary healthcare, the concessionaire shall be included in the assurance of continuous

zdravniške pomoči pod enakimi pogoji za delo in za enako plačilo kot zdravnik, ki je zaposlen v javnem zdravstvenem zavodu. Enako plačilo pomeni, da koncesionar prejme plačilo v višini stroška, ki bi ga imel izvajalec neprekinjene nujne zdravniške pomoči, če bi bil koncesionar zaposlen pri tem izvajalcu. Ob opravičeni odsotnosti koncesionarja, ki je predviden za zagotavljanje neprekinjene nujne zdravniške pomoči, priskrbi nadomestnega zdravnika izvajalec neprekinjene nujne zdravniške pomoči.

Pogoji za zagotavljanje neprekinjene nujne zdravniške pomoči iz drugega odstavka tega člena ter medsebojne pravice in obveznosti se uredijo s pogodbo med koncesionarjem in izvajalcem neprekinjene nujne zdravniške pomoči.

Organizacijo in raspored dela za zagotavljanje neprekinjene nujne zdravniške pomoči določi izvajalec neprekinjene nujne zdravniške pomoči.

3. Opravljanje zdravniške službe v času stavke

46. člen

Zdravnik je v času stavke dolžan izvajati tiste zdravniške storitve iz drugega odstavka 4. člena tega zakona, katerih opustitev bi v kratkem času vodila v nepopravljivo hudo okvaro zdravja ali v smrt. To so zlasti:

- zdravljenje vročinskih stanj in infekcij;
- zdravljenje poškodb in zastrupitev;
- zdravljenje kroničnih bolezni, če bi njegova opustitev neposredno in v krajšem času povzročila poslabšanje zdravstvenega stanja, invalidnost, druge trajne okvare zdravja ali smrt;
- druge storitve nujne zdravniške pomoči;
- opravljanje prvih pregledov brez čakalne dobe najmanj v obsegu, ki potrjuje ali izključuje stanja v prejšnjih alineah (triazni pregledi);
- predpisovanje zdravil in medicinskih pripomočkov za zdravljenje stanj iz prejšnjih alinej.

emergency medical assistance under the same working conditions and for the same payment as the medical doctor, who is employed with the public healthcare institution. The same payment shall mean that the concessionaire shall receive payment in the amount of the cost that the continuous emergency medical assistance provider shall have if the concessionaire would be employed with the provider. If the concessionaire who is supposed to ensure continuous emergency medical assistance is justifiably absent, the continuous emergency medical assistance provider shall assure a substitute medical doctor.

The conditions for ensuring continuous emergency medical assistance referred to in paragraph two of this Article and mutual rights and obligations shall be determined by a contract between the concessionaire and the continuous emergency medical assistance provider.

The organisation and schedule of work for ensuring continuous emergency medical assistance shall be determined by the continuous emergency medical assistance provider.

3. Performance of Medical Service During a Strike

Article 46

During a strike medical doctors shall be obliged to perform those medical services referred to in paragraph two of Article 4 of this Act, the omission of which would in a short time lead to irreparably severe damage to health or to death. That shall include in particular:

- medical treatment of febrile illnesses and infections;
- medical treatment of injuries and poisoning;
- medical treatment of chronic diseases, if its omission would cause directly and in a short period of time a deterioration of the state of health, disability, other permanent damage to health or death;
- other services of emergency medical assistance;
- carrying out first medical examination without waiting periods at least in the specified range, confirming or excluding the conditions referred to in the preceding indents (triage examination);
- prescribing medicinal products and medical devices to treat the medical conditions referred to in the preceding indents.

Za prvi pregled se šteje na primarni ravni prva obravnava, na sekundarni ali terciarni ravni pa prva napotitev k specialistu zaradi nove bolezni ali stanja ali zaradi poslabšanja bolezni.

Poleg tega je zdravnik v času stavke dolžan opravljati še naslednje storitve:

- vse zdravstvene storitve za otroke do 18. leta starosti ter bolnike, starejše od 65 let;
- vse zdravstvene storitve v zvezi z nosečnostjo in porodom;
- ukrepe za preprečevanje in obvladovanje nalezljivih bolezni.

4. Medsebojni odnosi

47. člen **(prenehal veljati)**

48. člen

Zdravnik ni odgovoren za potek zdravljenja bolnika, kadar:

- zdravniku navaja neresnične podatke o svojem zdravstvenem počutju;
- se ne ravna po navodilih zdravnika;
- ne sodeluje pri varovanju, krepitvi in povrnitvi lastnega zdravja.

49. člen

Zdravnik lahko odkloni zdravniški poseg, če sodi, da ni v skladu z njegovo vestjo in če ne gre za nujno zdravniško pomoč. O svojem ugovoru vesti mora bolnika pravočasno obvestiti in ga napotiti k drugemu usposobljenemu zdravniku, če pa je zaposlen, mora o zavrnitvi posega obvestiti svojega delodajalca.

50. člen

On a primary level, the first treatment shall be deemed to be the first examination, whereas on the secondary and tertiary level, the first referral to the specialist doctor due to a new disease or condition or due to aggravation of the disease.

In addition, during a strike the medical doctor is obliged to perform the following services:

- all medical services for children under the age of 18 and patients over the age of 65;
- all medical services related to pregnancy and childbirth;
- measures to prevent and manage infectious diseases.

4. Mutual Relations

Article 47 **(Ceased to be in force)**

Article 48

Medical doctors shall not be responsible for the course of a patient's treatment if the latter:

- gives untrue information about his/her health to the medical doctor;
- fails to act according to the medical doctor's instructions;
- fails to participate in the protection, strengthening and recuperation of his/her own health.

Article 49

A medical doctor may refuse a medical intervention if he/she assesses that it is not in accordance with his/her conscience and it is not a matter of emergency medical assistance. He/she shall promptly inform the patient of his/her conscientious objection and refer the patient to another qualified medical doctor, and if he/she is employed must notify his/her employer about the refusal of the intervention.

Article 50

Zdravnik mora voditi dokumentacijo o zdravstvenem stanju in zdravljenju bolnika in druge evidence v skladu s posebnim zakonom.

51. člen

Zdravnik mora varovati kot poklicno skrivnost podatke o zdravstvenem stanju bolnika in podatke o vzrokih, okoliščinah in posledicah tega stanja.

52. člen

Podatki iz prejšnjega člena se ne smejo dajati drugim ljudem oziroma javnosti in tudi ne objavljati na način, ki bi omogočal razkritje posameznika, na katerega se nanašajo.

Dolžnosti varovanja poklicne skrivnosti lahko zdravnika razreši bolnik sam ali sodišče v skladu z zakonom, za mladoletne osebe in za osebe pod skrbništvom pa starši oziroma skrbniki. [\(prenehal veljati\)](#)

Dolžnost varovanja poklicne skrivnosti tudi po smrti bolnika ne preneha.

53. člen

Brez predhodnega soglasja bolnika lahko podatke iz prejšnjega člena daje bolnikovim ožjim sorodnikom ali skrbnikom oziroma izvenzakonskemu partnerju le zdravnik, ki bolnika zdravi, če oceni, da je to v bolnikovo korist.

54. člen

V primeru premestitve ali preselitve bolnika ali če bolnik izbere

A medical doctor shall administer documentation on the patient's state of health and treatment of the patient and other records in accordance with a special act.

Article 51

A medical doctor shall protect information on the patient's state of health and information on the causes, circumstances and consequences of the state of health as a matter of professional secrecy.

Article 52

The information referred to in the preceding article may not be provided to other people or the public and may not be published in a manner that allows the disclosure of the identity of the individual to which it relates.

A medical doctor may be released from the duty of protecting professional secrecy by the patient himself/herself or by a court in accordance with an Act; for minors and persons under guardianship such release may be made by the parents or legal guardian, respectively. **(Ceased to be in force)**

The duty to protect professional secrecy shall not cease after the death of the patient.

Article 53

The information referred to in the preceding article may only be passed without the patient's prior consent to the patient's close relatives, legal guardian or non-marital partner by a medical doctor who is treating the patient if the medical doctor assesses that such is to the patient's benefit.

Article 54

If a patient transfers or moves or if the patient chooses a

drugega zdravnika, mora zdravnik oziroma zdravstveni zavod na novo izbranemu zdravniku na podlagi pisnega pooblastila bolnika posredovati vso zdravstveno dokumentacijo o bolniku.

different medical doctor, the medical doctor or healthcare institution must forward all the medical documentation on the patient to the newly selected medical doctor on the basis of written authorisation of the patient.

V. ZAGOTAVLJANJE KAKOVOSTI ZDRAVNIŠKEGA DELA

V. ASSURANCE OF QUALITY OF MEDICAL WORK

1. Strokovno izpopolnjevanje

1. Further Professional Training

55. člen

Article 55

Zdravnik ima pravico in dolžnost strokovnega izpopolnjevanja, ki obsega:

Medical doctors shall have the right and duty to gain further professional training comprising:

- stalno spremljanje razvoja medicinskih ved;
- pridobivanje novega znanja.

- continuous monitoring of the development of medical science;
- acquisition of new knowledge.

Delodajalec mora zdravniku omogočiti strokovno izpopolnjevanje najmanj v obsegu, ki omogoča zdravniku podaljševanje licence brez preizkusa strokovne usposobljenosti.

Employers shall allow the medical doctor to gain further professional training at least to the extent that enables the medical doctor to renew their licence without taking the test of professional competence.

2. Strokovni nadzor s svetovanjem ([prenehal veljati](#))

2. Expert Supervision and Counselling (Ceased to be in force)

56. člen ([prenehal veljati](#))

Article 56 (Ceased to be in force)

57. člen ([prenehal veljati](#))

Article 57 (Ceased to be in force)

58. člen ([prenehal veljati](#))

Article 58 (Ceased to be in force)

59. člen

Article 59

(prenehal veljati)

60. člen
(prenehal veljati)

3. Zavarovanje odgovornosti

61. člen

Zdravnik, ki dela neposredno z bolniki, mora biti zavarovan za odgovornost za škodo, ki bi lahko nastala pri njegovem delu. Zaposlenega zdravnika zavaruje delodajalec.

Zavarovalno vsoto po posameznih specialnostih vsako leto določi zbornica v soglasju z ministrom.

4. Nazivi, nagrade in priznanja

62. člen

Zdravniki imajo naslednje nazive:

- doktor medicine oziroma doktor dentalne medicine,
- specialist,
- primarij,
- svetnik,
- višji svetnik.

Zdravniki uporabljajo nazive primarij, svetnik ali višji svetnik skupaj z nazivi iz prve in druge alinee prejšnjega odstavka.

Pogoje in postopek za razvrstitev v nazive iz prve in druge alinee prvega odstavka tega člena določi minister.

Pogoje in postopek za razvrstitev v nazive primarij, svetnik in

(Ceased to be in force)

Article 60
(Ceased to be in force)

3. Insurance Against Liability

Article 61

Medical doctors who work directly with patients must be insured against liability for damages that could be incurred during their work. Employed medical doctors shall be insured by the employer.

The insurance sum for individual specialities shall be set each year by the Chamber in agreement with the minister.

4. Titles, Awards and Recognitions

Article 62

The medical doctors shall have the following medical titles:

- doctor of medicine or doctor of dental medicine;
- specialist;
- chief of medicine;
- councillor;
- senior councillor.

The doctors shall use the titles chief of medicine, councillor or senior councillor together with the titles referred to in indents one and two of the preceding paragraph.

The conditions and the procedure for the classification into titles referred to in indent one and two of paragraph one of this Article shall be determined by the minister.

The conditions and the procedure for the classification into

višji svetnik določi minister.

63. člen

Republika Slovenija podeljuje zdravnikom nagrade in priznanja kot posebna družbena priznanja za izjemne uspehe širšega družbenega pomena, ki prispevajo k uspešnosti in učinkovitosti zdravstvenega varstva.

VI. VREDNOTENJE ZDRAVNIŠKE SLUŽBE

64. člen

Ministrstvo, zbornica in zavod se vsako leto dogovorijo o deležu sredstev za vrednotenje zdravniškega dela znotraj finančnega načrta zavoda.

Obseg sredstev se določi na podlagi števila zdravniških delovnih mest v mreži javne zdravstvene službe in poklicne kolektivne pogodbe za zdravnike in zakona. Tako določen delež sredstev predstavlja izhodišče za oblikovanje cen in obsega programov v okviru dogovora o programu storitev iz obveznega zdravstvenega zavarovanja na podlagi zakona, ki ureja zdravstveno varstvo in zdravstveno zavarovanje.

Iz obsega sredstev, določenega v prejšnjem odstavku, ministrstvo, zbornica in zavod dogovorijo delež sredstev, ki je namenjen za delovno uspešnost. **(črtan)**

Na predlog zbornice minister določi kriterije in pogoje za določitev višine delovne uspešnosti v plači zdravnika. **(črtan)**

65. člen

Plača zdravnikov, ki delajo kot javni uslužbenci, je določena z

titles chief of medicine, councillor and senior councillor shall be determined by the minister.

Article 63

The Republic of Slovenia shall confer awards and recognitions on medical doctors as society's special recognition for exceptional achievements of wider social significance that contribute to the efficiency and effectiveness of healthcare.

VI. VALUATION OF MEDICAL SERVICES

Article 64

The ministry, the Chamber and the institute shall each year agree on the proportion of funding for the evaluation of medical work within the institute's financial plan.

The volume of funds shall be determined on the basis of the number of medical posts in the public healthcare service network and the professional collective agreement for medical doctors and an Act. The proportion of funding thus set shall serve as a starting point for price formation and the scope of programmes within the framework of the agreement on the programme of services from compulsory health insurance in accordance with the Act governing healthcare and health insurance.

Of the volume of funds referred to in the preceding paragraph the ministry, the Chamber and the institute shall agree on the extent of funding allocated for work performance. **(Deleted)**

At the proposal of the Chamber the minister shall determine the criteria and conditions for determining the amount of work performance within the medical doctor's salary. **(Deleted)**

Article 65

The salary of medical doctors, working as public employees,

zakonom, ki ureja sistem plač v javnem sektorju, na njegovi podlagi izdanimi podzakonskimi predpisi in s kolektivnimi pogodbami.

Če je to potrebno zaradi nemotenega izvajanja zdravstvene dejavnosti, lahko javni zdravstveni zavod oziroma druga pravna ali fizična oseba, ki opravlja zdravstveno dejavnost v okviru javne zdravstvene službe, sklene za opravljanje zdravniške službe podjemno pogodbo ali drugo pogodbo civilnega prava z zdravnikom, zaposlenim pri tem javnem zdravstvenem zavodu oziroma drugi pravni ali fizični osebi, ki opravlja zdravstveno dejavnost, ne glede na to, za kakšen delovni čas je ta zdravnik zaposlen. Podjemno pogodbo ali drugo pogodbo civilnega prava je mogoče skleniti le v primerih, če:

- za izvajanje zdravstvenih storitev, ki so predmet pogodbe, ni mogoče skleniti pogodbe o zaposlitvi zaradi občasne narave teh storitev ali njihovega manjšega obsega,
- obstaja pomanjkanje ustrezno usposobljenih zdravnikov,
- se izvajajo zdravstvene storitve izven rednega programa dela javnega zdravstvenega zavoda oziroma druge pravne ali fizične osebe, ki opravlja zdravstveno dejavnost ali
- zdravnik izvaja druge zdravstvene storitve, ki niso zajete v okviru del in nalog, ki so določene s pogodbo o zaposlitvi,

[\(prenehal veljati\).](#)

Podjemno pogodbo ali drugo pogodbo civilnega prava je mogoče skleniti največ za tolikšen obseg zdravstvenih storitev, da čas, potreben za njihovo izvedbo, ne presega tretjine polnega delovnega časa zdravnika, pri čemer je trajanje pogodbe lahko največ šest mesecev. Pri izvajanju podjemne pogodbe ali druge pogodbe civilnega prava morajo biti zdravniku, upošteva tudi njegovo delo po pogodbi o zaposlitvi, zagotovljeni počitki skladno z 41.d členom tega zakona. [\(prenehal veljati\)](#)

Če je zdravnik zaposlen pri javnem zdravstvenem zavodu oziroma drugi pravni ali fizični osebi, ki opravlja zdravstveno dejavnost, s katero sklene podjemno pogodbo ali drugo pogodbo civilnega prava, mora javni zdravstveni zavod oziroma druga pravna ali fizična oseba, ki opravlja zdravstveno dejavnost, predhodno zagotoviti, da zdravnik v okviru pogodbe o zaposlitvi opravi s to pogodbo, splošnim aktom ali delovnim

shall be determined by an Act regulating the system of salaries in the public sector, and the implementation of regulations and collective agreements based thereon.

The public healthcare institution or another legal or natural person performing healthcare activities within the public healthcare services may, if necessary for the proper performance of healthcare activities, conclude a contract of service or another civil law contract for the performance of medical services with the medical doctor, employed with the public healthcare institute or another legal or natural person, performing healthcare activities, regardless of the working time the doctor is employed. The contract of service or another civil law contract may only be concluded in the following cases:

- if for the performance of healthcare services which are the subject of the contract, an employment contract cannot be concluded due to the occasional nature of such services or their smaller range;
- if there is a shortage of appropriately qualified medical doctors;
- if the healthcare services shall be carried out outside the regular programme of work of the healthcare institution or another legal or natural person, performing healthcare services, or;
- if the medical doctor shall perform other healthcare services, not included in the framework of work and tasks, determined by the employment contract.

(Ceased to be in force)

The contract of service or another civil law contract may only be concluded for the maximum of the amount of healthcare services that the time needed for their implementation shall not exceed one third of the full working time of a medical doctor, whereby the validity of the contract may not be more than six months. When implementing the contract of service or another civil law contract, the medical doctor must be provided with the rest periods in accordance with Article 41d of this Act, in consideration of his/her employment contract. **(Ceased to be in force)**

If the medical doctor is employed with a public healthcare institution or another legal or natural person, performing healthcare activities, with which he/she concludes a contract of service or another civil law contract, the healthcare institute or another legal or natural person performing healthcare activities shall ensure beforehand that the medical doctor shall within the employment contract perform a certain

načrtom določen obseg dela oziroma zdravstvenih storitev. Če je zdravnik zaposlen pri drugem javnem zdravstvenem zavodu oziroma drugi pravni ali fizični osebi, ki opravlja zdravstveno dejavnost, mora za sklenitev podjemne pogodbe ali druge pogodbe civilnega prava predhodno pridobiti pisno soglasje delodajalca. [\(prenehal veljati\)](#)

V podjemni pogodbi ali drugi pogodbi civilnega prava stranki dogovorita plačilo v odvisnosti od števila in vrste zdravstvenih storitev, v skladu z merili, ki jih določi Vlada Republike Slovenije. [\(prenehal veljati\)](#)

66. člen

Zasebni zdravniki s koncesijo prejemajo plačilo za svoje delo v ceni celotnega programa, dogovorjenega v pogodbi z zavodom.

67. člen

Metodologijo za določanje cen zdravniških storitev, ki niso predmet obveznega zdravstvenega zavarovanja, določi minister na predlog zbornice.

68. člen (črtan)

VII. ZDRAVNIŠKA ZBORNICA SLOVENIJE

1. Splošne določbe in članstvo

69. člen

Zdravniki se združujejo v Zdravniško zbornico Slovenije, ki zastopa njihove poklicne, socialne in ekonomske interese, skrbi za ugled in čast zdravniškega poklica ter izpolnjevanje zdravniških dolžnosti.

range of work or healthcare services, determined by this contract, general act or work plan. If the doctor shall be employed with another public healthcare institute or another legal or natural person, performing healthcare activities, he/she shall acquire the written consent of the employer for the conclusion of a contract of service or another civil law contract. **(Ceased to be in force)**

In the contract of service or another civil law contract, the parties shall agree on the payment depending on the number and type of healthcare services, in accordance with criteria determined by the Government of the Republic of Slovenia. **(Ceased to be in force)**

Article 66

Private medical doctors with a concession shall receive payment for their work at the price agreed in the contract with the institution.

Article 67

The methodology for determining the prices of medical services that are not subject to compulsory health insurance shall be determined by the minister at the Chamber's proposal.

Article 68 (Deleted)

VII. THE MEDICAL CHAMBER OF SLOVENIA

1. General Provisions and Membership

Article 69

Medical doctors shall associate with the Medical Chamber of Slovenia, which shall represent their professional, social and economic interests, attend to the reputation and honour of the medical profession,

Zbornica je pravna oseba.

70. člen

Članstvo v zbornici je obvezno za vse, ki na območju Republike Slovenije opravljajo zdravniško službo. [\(delno se preneha uporabljati\)](#)

Članstvo v zbornici je prostovoljno za zdravnike:

- ki ne opravljajo zdravniške službe;
- ki opravljajo zdravniško službo izven Republike Slovenije, pa imajo v Republiki Sloveniji stalno bivališče;
- ki so upokojeni;
- ki so nezaposleni.

[\(delno se preneha uporabljati\)](#).

2. Naloge in javna pooblastila zbornice

71. člen

Zbornica ima naslednje naloge:

1. sprejema kodeks medicinske deontologije, preverja ravnanje zdravnikov in ukrepa v zvezi s kršenjem kodeksa;
2. podeljuje, podaljšuje in odvzema licence;
3. odloča o odobritvi in prenehanju pripravništva, sekundariata in specializacij, spremlja, nadzoruje ter skrbi za kakovost in koordiniranje izvajanja teh in drugih oblik podiplomskega strokovnega izpopolnjevanja svojih članov s preverjanjem usposobljenosti ter določa pogoje za imenovanje mentorjev in jih imenuje;
4. izvaja strokovni nadzor s svetovanjem;
5. sodeluje pri pripravi zakonov, planskih dokumentov, kadrovskih načrtov in drugih predpisov s področja zdravstva;
6. soodloča pri določanju izhodišč za sklepanje pogodb z zavodom;

and attend to the fulfilment of medical duties.

The Chamber shall be a legal person.

Article 70

The membership in the Chamber shall be compulsory for all those who perform medical services in the territory of the Republic of Slovenia. **(Ceased to apply in part)**

Membership in the Chamber shall be voluntary for medical doctors who:

- do not perform medical services;
- perform medical services outside the Republic of Slovenia but have permanent residence in the Republic of Slovenia;
- are retired;
- are unemployed.

(Ceased to apply in part).

2. The Chamber's Tasks and Public Authorisations

Article 71

The Chamber shall have the following tasks:

1. it shall adopt the code of medical deontology practice, monitor the behaviour of medical doctors and take measures in relation to the violation of the code of practice;
2. it shall grant, renew and withdraw licences;
3. it shall decide on the approval and termination of internship, traineeship and specialisations; monitor, supervise and provide for quality and coordination of implementing those and other forms of post-graduate professional training of its members by examining the professional competence and determining conditions for appointing mentors, and appoint them;
4. it shall conduct expert supervision, including counselling;
5. it shall participate in the drafting of acts, planning documents, personnel plans and other regulations in the field of healthcare;
6. it shall jointly rule on setting the guidelines for the conclusion of

7. zastopa interese zasebnih zdravnikov pri sklepanju pogodb z Zavodom za zdravstveno zavarovanje Slovenije;
8. sodeluje pri sklepanju kolektivnih pogodb v imenu zasebnih zdravnikov kot delodajalcev;
9. vodi register zdravnikov;
10. opravlja druge naloge v skladu z zakonom in statutom.

Naloge iz 2., 3., 4. in 9. točke prejšnjega odstavka opravlja zbornica kot javna pooblastila.

Naloge, ki jih opravlja zbornica kot javna pooblastila, se financirajo iz sredstev proračuna Republike Slovenije, razen v primerih iz 57. člena tega zakona, ko zbornica opravi izredni strokovni nadzor s svetovanjem na predlog plačnika zdravstvenih storitev ali drugega naročnika.

72. člen

Zavodi, gospodarske družbe in druge organizacije in zasebni zdravniki morajo zbornici, na njeno zahtevo, posredovati podatke iz 31. člena tega zakona.

Medicinska fakulteta zbornici na njeno zahtevo posreduje podatke o številu študentov in seznam diplomantov ter podatke o strokovni izobrazbi zdravnikov, ki jih zbornica potrebuje za izvajanje nalog iz 3. in 5. točke prvega odstavka 71. člena tega zakona.

73. člen

Zbornica sprejme statut, h kateremu da soglasje Vlada Republike Slovenije v delu, ki se nanaša na izvajanje javnih pooblastil.

74. člen

contracts with institutions;

7. it shall represent the interests of private medical doctors in the conclusion of contracts with the Health Insurance Institute of Slovenia;
8. it shall participate in the conclusion of collective agreements on behalf of private medical doctors as employers;
9. it shall administer the register of medical doctors;
10. it shall conduct other tasks in accordance with an act and statute.

The tasks referred to in points 2, 3, 4 and 9 of the preceding paragraph shall be performed by the Chamber as public authorisations.

The tasks that the Chamber performs as public authorisations shall be funded from the Budget of the Republic of Slovenia, except in cases referred to in Article 57 of this Act when the Chamber conducts extraordinary expert supervision and counselling at the proposal of the person paying for healthcare services or another commissioner.

Article 72

Institutions, companies and other organisations and private medical doctors shall send the information referred to in Article 31 of this Act to the Chamber at its request.

The Faculty of Medicine shall send the Chamber at its request information on the number of students, a list of graduates, and the information on medical doctors' professional qualifications that the Chamber requires for carrying out the tasks referred to in points 3 and 5 of paragraph one of Article 71 of this Act.

Article 73

The Chamber shall adopt a statute: the section relating to the execution of public authorisations shall be approved by the Government of the Republic of Slovenia.

Article 74

Zbornica pridobiva svoja sredstva:

- s članarino;
- iz proračuna Republike Slovenije za izvajanje javnih pooblastil;
- s prodajo svojih storitev na trgu;
- z donatorstvom, volili, darili in iz drugih virov.

Osnova za določitev članarine, ki jo plačujejo njeni člani, je osnovna plača zdravnika, opredeljena z zakonom, ki določa sistem plač v javnem sektorju. Za potrebe izračuna osnovne plače za določitev članarine zbornice se vštevata dve napredovanji, razen za sekundarije in pripravnike, ne vštevajo pa se drugi dodatki po kolektivni pogodbi. Višina članarine zbornice je lahko določena tudi v pavšalnem znesku oziroma se posameznega člana zbornice lahko oprosti plačila članarine.

Pri določitvi višine članarine zbornice se upošteva status zdravnika (pripravnik, sekundarij, specializant, specialist, zaposlen, nezaposlen, upokojenec, zdravnik zasebnik, zdravnik zasebnik s koncesijo).

Pri odločanju o oprostitvi plačila članarine zbornice se upošteva plačilna zmogljivost posameznega člana.

Podrobnejšo opredelitev kategorij posameznih članov zbornice (pripravniki, sekundariji, specializanti, specialisti), meril iz tretjega odstavka tega člena in višino pavšalne članarine sprejme skupščina zbornice s sklepom, po predhodnem soglasju ministra. Sklep zbornice se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

Stopnja za odmero članarine znaša 1,2% osnove iz drugega odstavka tega člena. Skupščina zbornice lahko po predhodnem soglasju ministra stopnjo, glede na program dela, s sklepom poveča ali zmanjša za največ 20%. Sklep zbornice se objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

The Chamber shall obtain its funds:

- from membership fees;
- from the Budget of the Republic of Slovenia for the execution of public authorisations;
- through the sale of its services on the market;
- from donations, bequests, endowments and other sources.

The basic salary of the medical doctor, determined by Act regulating the system of salaries in the public sector, shall be the basis for determining the membership fee, paid by the Chamber's members. For the purposes of calculating the basic salary for determining the membership fee, two promotions shall be calculated in, except for interns and trainees, whereas other bonuses in accordance with a collective agreement shall not be calculated in. The amount of the membership fee can also be determined as a flat rate or an individual member can also be exempt from membership fee payment.

When determining the amount of the membership fee, the status of the doctor shall be considered (trainee, intern, specialist trainee, specialist, employed, unemployed, retired, private medical doctor, private medical doctor with concession).

When deciding on the exemption from payment of the membership fee, the Chamber shall consider the payment capacity of an individual member.

The general meeting of the Chamber shall by means of a decision with a prior consent of the minister adopt a detailed definition of specific categories of individual members of the Chamber (trainees, interns, specialist trainees, specialists), the criteria referred to in paragraph three of this Article, and the amount of the flat rate membership fee. The decision of the Chamber shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

The rate for the assessment of membership fee shall be 1.2 % of the base referred to in paragraph two of this Article. The general meeting of the Chamber may, given the work programme, with the prior consent of the minister, increase or reduce the rate by a maximum of 20 % by means of a decision. The decision of the Chamber shall be published in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.

Delodajalec na podlagi soglasja zaposlenega zdravnika za zaposlenega zdravnika obračunava mesečno članarino in jo nakazuje zbornici.

Zbornica vsako leto do 28. februarja izda članu odločbo o višini članarine zbornice za tekoče koledarsko leto, v kateri določi letno in mesečno višino članarine zbornice. Odločba, od katere vročitve začne teči rok, se vroča z navadno vročitvijo. Vročitev je opravljena 15. dan od dneva odpreme. Zoper odločbo ima član zbornice v 15 dneh od dneva vročitve odločbe pravico do pritožbe na ministrstvo.

Za odločanje o pritožbi zoper osnovo za izračun višine članarine zbornice in višino članarine zbornice se uporabljajo določbe zakona, ki ureja splošni upravni postopek, za prisilno izterjavo plačila pa določbe zakona, ki ureja davčni postopek.

74.a člen

Zbornica s članarino financira:

- naloge spremljanja in obravnavanja vprašanj, pomembnih za razvoj zdravniške dejavnosti ali zdravniškega poklica,
- naloge s področja poklicnega usposabljanja in izobraževanja svojih članov,
- naloge zastopanja interesov zdravnikov v postopkih sprejemanja in izvajanja zakonov, strategij in drugih aktov s področja zdravstvenega sistema in zdravstvene politike ter sklepanja pogodb z zavodom in kolektivnih pogodb,
- posamične oblike svetovanj in strokovne ter pravne pomoči članom,
- naloge, ki se v skladu s tem zakonom in statutom zbornice opravljajo po programih za potrebe članstva,
- založniško in izdajateljsko dejavnost,
- mednarodno dejavnost članov zbornice.

S članarino se zagotavljajo tudi materialno-kadrovski pogoji za delovanje zbornice, projekte in druge naloge zbornice.

The employer shall, on the basis of the consent of the employed medical doctor, calculate the monthly membership fee and transfer it to the Chamber for the employed medical doctor.

The Chamber shall issue a decision regarding the amount of the membership fee of the Chamber for its members by February 28 of each year for the current year, in which it shall specify the annual and monthly amount of the membership fee of the Chamber. The decision, from the service of which the deadline shall start to run, shall be served by ordinary service. The service shall be made on the fifteenth day following the date of send-off. The member of the Chamber shall have the right to file an appeal to the ministry against the decision in 15 days after the decision has been served.

Act regulating general administrative procedure shall apply for deciding on the appeal against the bases for calculating membership fees and the amount of membership fee, whereas Act regulating tax procedure shall apply for the enforcement of payment.

Article 74a

With the membership fee the Chamber shall finance:

- the tasks of monitoring and addressing issues important for the development of medical practice or the medical profession;
- the tasks from the field of vocational training and education of its members;
- the tasks of representing the interest of the medical doctors in the procedures of adopting and implementing acts, strategies and other acts from the healthcare system and healthcare policy and concluding contracts with institutes, and collective agreements,
- individual types of counselling and professional and legal assistance to its members;
- the tasks that are performed for the needs of the membership in accordance with this Act and the statute of the Chamber;
- publishing activities;
- international activities of the members of the Chamber.

With the membership fee, the material-personnel conditions for the functioning of the Chamber, the projects and other tasks of the

3. Nadzor

74.b člen

Nadzor nad zakonitostjo dela zbornice pri izvajanju javnih pooblastil opravlja ministrstvo.

Nadzor nad zakonitostjo in namensko porabo sredstev iz članarine, ki jih pridobiva zbornica, opravljata nadzorni odbor zbornice oziroma na njegovo zahtevo pooblaščen zunanji revizor in Računsko sodišče Republike Slovenije.

VIII. SLOVENSKO ZDRAVNIŠKO DRUŠTVO

75. člen

Zdravniki se prostovoljno združujejo v Slovensko zdravniško društvo, ki deluje v javnem interesu.

76. člen

Slovensko zdravniško društvo:

- pripravlja vsebine specializacij v sodelovanju z medicinsko fakulteto;
- predstavlja in zastopa strokovne interese slovenskih zdravnikov v mednarodnih strokovnih združenjih.

VIII.a INŠPEKCIJSKI NADZOR NAD IZVAJANJEM ZAKONA

76.a člen

Inšpekcijski nadzor nad izvajanjem določb tega zakona opravlja

Chamber shall be covered.

3. Supervision

Article 74b

The legality of the work of the Chamber when carrying out public authorisations shall be determined by oversight by the ministry.

The supervisory board of the Chamber or, upon its request, the authorised external auditor, and the Court of Audit of the Republic of Slovenia shall perform oversight of the legality and the eligibility of the use of funds from membership fees obtained by the Chamber.

VIII. THE SLOVENIAN MEDICAL ASSOCIATION

Article 75

Medical doctors shall freely associate in the Slovenian Medical Association, which shall operate in the public interest.

Article 76

The Slovenian Medical Association shall:

- draft the content of specialisations in cooperation with the Faculty of Medicine;
- legally and publicly represent the professional interests of Slovenian medical doctors in international professional associations.

VIII.a INSPECTION SUPERVISION OF THE IMPLEMENTATION OF THIS ACT

Article 76a

The Health Inspectorate of the Republic of Slovenia shall

Zdravstveni inšpektorat Republike Slovenije, razen določb, ki se nanašajo na zaposlitev zdravnikov in katerih izvajanje nadzoruje Inšpektorat Republike Slovenije za delo, in določb, ki se nanašajo na znanje in rabo slovenskega jezika in katerih izvajanje nadzoruje inšpektor na ministrstvu, pristojnem za kulturo.

IX. KAZENSKE DOLOČBE

77. člen

Z globo od 600 do 4.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravstveni zavod, z globo od 400 do 600 eurov pa zasebna ordinacija, če za opravljanje občasnih oziroma priložnostnih zdravstvenih storitev sklene pogodbo s ponudnikom storitev, ki ni vložil oziroma podaljšal pisne prijave iz 12.b člena tega zakona.

Z globo od 600 do 4.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravstveni zavod ali druga pravna ali fizična oseba s koncesijo, če ravna v nasprotju z drugim odstavkom 22. člena tega zakona.

Z globo od 250 do 400 eurov se kaznuje za prekršek iz prvega in drugega odstavka tega člena odgovorna oseba pravne osebe.

78. člen

Z globo od 600 do 4.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravstveni zavod in gospodarska družba, zasebna ordinacija pa z globo od 450 do 650 eurov, če kot delodajalec ne zavarujejo zdravnikove odgovornosti za škodo iz 61. člena tega zakona.

Z globo od 250 do 400 eurov se kaznuje za prekršek iz prejšnjega odstavka odgovorna oseba pravne osebe.

carry out inspection supervision of the implementation of the provisions of this Act, with the exception of those provisions relating to the employment of medical doctors and the implementation of which shall be supervised by the Labour Inspectorate of the Republic of Slovenia, and the provisions, relating to the knowledge and use of Slovenian language and the implementation of which shall be supervised by the inspector of the ministry responsible for culture.

IX. PENALTY PROVISIONS

Article 77

Healthcare institutions shall be fined from EUR 600 to EUR 4,000 and private surgeries shall be fined from EUR 400 to EUR 600 for the minor offence of concluding a contract with the service provider for the provision of health services on an occasional or temporary basis, who did not file or prolong a written application referred to in Article 12b of this Act.

A healthcare institution or any other legal or natural person with a concession shall be fined from EUR 600 to EUR 4,000 for the minor offence of acting in contravention to paragraph two of Article 22 of this Act.

The responsible person of a legal person shall be fined from EUR 250 to EUR 400 for the minor offence referred to in paragraphs one and two of this Article.

Article 78

Healthcare institutions and companies shall be fined from EUR 600 to EUR 4,000 and private medical practices shall be fined from EUR 450 to EUR 650 for the minor offence of failing to insure against liabilities for damages referred to in Article 61 of this Act.

The responsible person of a legal person shall be fined from EUR 250 to EUR 400 for the minor offence referred to in the preceding paragraph.

79. člen

Z globo od 600 do 4.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravstveni zavod in gospodarska družba, zasebna ordinacija pa z globo od 450 do 650 eurov, če zbornici ne posredujejo podatkov iz 24. člena tega zakona.

Article 79

Healthcare institutions and companies shall be fined from EUR 600 to EUR 4,000 and private medical practices shall be fined from EUR 450 to EUR 650 for the minor offence of failing to send the Chamber the information referred to in Article 24 of this Act.

Z globo od 500 do 650 eurov se kaznuje za prekršek iz prejšnjega odstavka odgovorna oseba pravne osebe.

80. člen

Z globo od 650 do 1.200 eurov se kaznuje za prekršek, kdor začne samostojno opravljati zdravniško službo, pa ne izpolnjuje pogojev iz 10. člena tega zakona.

Z globo od 6.000 do 20.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravstveni zavod, druga pravna oseba s koncesijo, gospodarska družba in zasebna ordinacija, ki za samostojno opravljanje zdravniške službe zaposli zdravnika, ki ne izpolnjuje pogojev iz 10. člena tega zakona.

Z globo od 800 do 1.200 eurov se kaznuje za prekršek iz prejšnjega odstavka zasebni zdravnik s koncesijo.

Z globo od 1.000 do 4.000 eurov se kaznuje za prekršek iz drugega odstavka tega člena odgovorna oseba pravne osebe.

81. člen

Z globo od 650 do 1.200 eurov se kaznuje za prekršek zdravnik:

1. če ne ravna v skladu z 11. členom tega zakona ([delno se preneha uporabljati](#));
2. če opravlja zdravniško službo v nasprotju s 15. in 20. členom tega zakona;
3. če začne opravljati zdravniško službo brez vpisa v register zdravnikov (29. člen);
4. če ne poda izjave o uveljavljanju ugovora vesti iz 31. člena tega zakona, pa jo kasneje uveljavlja;

The responsible person of a legal person shall be fined from EUR 500 to EUR 650 for the minor offence referred to in the preceding paragraph.

Article 80

A person who begins to independently perform medical services shall be fined from EUR 650 to EUR 1,200 for the minor offence of failing to fulfil the conditions referred to in Article 10 of this Act.

Healthcare institutions, another legal person with concession, a company or a private medical practice shall be fined from EUR 6,000 to EUR 20,000 for the minor offence of employing a medical doctor for an independent performance of medical services who does not fulfil the conditions referred to in Article 10 of this Act.

A private doctor with concession shall be fined from EUR 800 to EUR 1,200 for the minor offence referred to in the preceding paragraph.

The responsible person of the legal person shall be fined from EUR 1,000 to EUR 4,000 for the minor referred to in paragraph two of this Article.

Article 81

A medical doctor shall be fined from EUR 650 to EUR 1,200 for the minor offence of:

1. failing to act in accordance with Article 11 of this Act; **(Ceased to apply in part)**
2. performing medical services in contravention of Articles 15 and 20 of this Act;
3. beginning to perform medical services without being entered in the register of medical doctors (Article 29);
4. failing to provide the declaration on the exercise of conscientious objection referred to in Article 31 of this Act and subsequently exercise it;

5. če opravlja zdravilsko dejavnost (37. člen);
6. če ravna v nasprotju s prvim odstavkom 40. člena tega zakona;
7. če pogojuje nudenje nujne zdravniške pomoči z vnaprejšnjim plačilom (drugi odstavek 43. člena);
8. če se ne vključi v program zagotavljanja nujne medicinske pomoči v skladu z 44. členom tega zakona;
9. če ukrepa v nasprotju z drugim in tretjim odstavkom 47. člena tega zakona; **prenehala veljati**
10. če ne ravna v skladu z določbo 49. člena tega zakona.

81.a člen

Z globo od 300 do 1.000 eurov se kaznuje za prekršek ponudnik storitev, ki pred prvim opravljanjem občasnih oziroma priložnostnih zdravstvenih storitev ne vloži pisne prijave iz 12.b člena tega zakona.

Z globo od 300 do 1.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravnik, ki ne zagotovi nadomestnega zdravnika v skladu z 41.e členom tega zakona.

Z globo od 300 do 1.000 eurov se kaznuje za prekršek zdravnik, ki se ne vključi v program zagotavljanja neprekinjene nujne zdravniške pomoči v skladu s 45.b členom tega zakona.

X. PREHODNE IN KONČNE DOLOČBE

82. člen

Zdravniška zbornica Slovenije je pravna naslednica zdravniške zbornice za Dravsko banovino.

83. člen

Zdravnik, ki je pred uveljavitvijo tega zakona pričel s specializacijo brez končanega sekundarijata, nadaljuje specializacijo po

5. performing traditional alternative medicine (Article 37);
6. acting in contravention of paragraph one of Article 40 of this Act;
7. conditioning the provision of emergency medical assistance on advance payment (paragraph two of Article 43);
8. failing to participate in the programme for providing emergency medical assistance in accordance with Article 44 of this Act;
9. taking measures in contravention of paragraphs two and three of Article 47 of this Act; **(Ceased to be in force)**
10. failing to act in accordance with the provision of Article 49 of this Act.

Article 81a

A service provider shall be fined from EUR 300 to EUR 1,000 for the minor offence of not filing an application before the first provision of health services on an occasional or temporary basis in accordance with Article 12b of this Act.

A medical doctor shall be fined from EUR 300 to EUR 1,000 for the minor offence of not providing a substitute medical doctor in accordance with Article 41e of this Act.

A medical doctor shall be fined from EUR 300 to EUR 1,000 for the minor offence of not joining the programme of ensuring continuous emergency medical assistance in accordance with Article 45b of this Act.

X. TRANSITIONAL AND FINAL PROVISIONS

Article 82

The Medical Chamber of Slovenia shall be the legal successor to the Medical Chamber for the Dravska Banovina.

Article 83

A medical doctor who prior to the entry into force of this Act has begun a specialisation without finishing his/her internship shall

predpisih, ki so veljali do uveljavitve tega zakona.

Ne glede na določila tega zakona se zdravniku, ki opravi sekundarijat in preizkus usposobljenosti od 1. 1. 2000 do 1. 1. 2007, izda licenco za področje splošne medicine.

Zdravniku, ki mu je bila izdana licenca za področje splošne medicine do 1. 1. 2000, ni potrebno za podaljšanje licence za delo na področju splošne medicine za obdobje po 1. 1. 2007 opraviti specialističnega izpita.

84. člen

V treh mesecih po uveljavitvi tega zakona ministrstvo izroči zbornici register zasebnih zdravnikov z vso dokumentacijo, arhivom in še nerešenimi vlogami.

85. člen

Vloge za vpis v register zasebnih zdravstvenih delavcev, ki so jih zdravniki vložili pred uveljavitvijo tega zakona, se rešujejo po predpisih, ki so veljali na dan vložitve.

86. člen

V šestih mesecih po uveljavitvi tega zakona minister:

- predpiše pogoje, ki jih mora izpolnjevati zdravstveni zavod ali zasebna ordinacija za izvajanje pripravništva, sekundarijata in specializacij (21. člen);
- predpiše seznam nujnih pripomočkov in nujnih zdravil iz drugega odstavka 45. člena tega zakona.

continue the specialisation in accordance with the regulations in force prior to the entry into force of this Act.

Notwithstanding the provisions of this Act a licence for general practice shall be issued to medical doctors who perform an internship and test of professional competence between 1 January 2000 and 1 January 2007.

It shall not be necessary for medical doctors who are issued a licence for general practice by 1 January 2000 to take a specialist examination for renewal of the licence for the field of general practice for the period after 1 January 2007.

Article 84

Not later than three months after the entry into force of this Act the ministry shall hand the register of medical doctors over to the Chamber, together with all the documentation, the archives and the applications not yet dealt with.

Article 85

Applications for entry in the register of private healthcare professionals submitted by medical doctors prior to the entry into force of this Act shall be handled in accordance with the regulations in force on the day of submission.

Article 86

Not later than six months after the entry into force of this Act the minister shall:

- prescribe the conditions that must be fulfilled by a healthcare institution or private medical practice for carrying out traineeships, internships and specialisations (Article 21);
- prescribe the list of emergency medical devices and emergency medicinal products referred to in paragraph two of Article 45 of this Act.

87. člen

V 12 mesecih po uveljavitvi tega zakona minister določi razpored zdravniških delovnih mest v mreži javne zdravstvene službe (8. člen).

88. člen

V 12 mesecih po uveljavitvi tega zakona zbornica v soglasju z ministrom:

- določi postopek in način priznanja v tujini opravljene specializacije (19. člen);
- določi pogoje za opravljanje mentorstva (28. člen).

V dveh mesecih po uveljavitvi tega zakona izda zbornica pravilnik iz 29. člena tega zakona.

89. člen

Zavarovanje odgovornosti zdravnika za škodo iz 61. člena tega zakona mora biti sklenjeno najkasneje v enem letu po uveljavitvi tega zakona.

90. člen

Postopek za uskladitev kolektivne pogodbe za zdravnike s tem zakonom se prične takoj po uveljavitvi tega zakona.

Minister izda pravilnik, s katerim določi kriterije in pogoje za določitev višine delovne uspešnosti v plači zdravnika (64. člen) v roku šest mesecev po uveljavitvi tega zakona.

91. člen

Article 87

Not later than twelve months after the entry into force of this Act the minister shall determine the distribution of medical posts within the public healthcare service network (Article 8).

Article 88

Not later than twelve months after the entry into force of this Act the Chamber shall in agreement with the minister:

- determine the procedure and method for recognising specialisations performed abroad (Article 19);
- determine the conditions for acting as a mentor (Article 28).

Not later than two months after the entry into force of this Act the Chamber shall issue the rules referred to in Article 29 of this Act.

Article 89

The insurance against a medical doctor's liability for damages referred to in Article 61 of this Act must be concluded not later than one year after the entry into force of this Act.

Article 90

The procedure for harmonising the collective agreement for medical doctors with this Act shall begin immediately after the entry into force of this Act.

The minister shall issue the rules stipulating the criteria and conditions for determining the amount or level of performance at work in a medical doctor's salary (Article 64) not later than six months after the entry into force of this Act.

Article 91

Z dnem uveljavitve tega zakona prenehajo veljati naslednje določbe zakona o zdravstveni dejavnosti (Uradni list RS, št. 9/92, 26/92 – popr., 37/95, 8/96 in 90/99):

- prvi in tretji odstavek 34. člena;
- 71. člen;
- 85. člen;
- 86. člen v delu, ki se nanaša na zdravnike.

Z dnem uveljavitve tega zakona se za zdravnike prenehajo uporabljati 40., 62., 64., 66., 67., 68., 69., 88., 89., 90. in 91. člen zakona o zdravstveni dejavnosti (Uradni list RS, št. 9/92, 26/92 – popr., 37/95, 8/96 in 90/99).

Zakon o razmerjih plač v javnih zavodih, državnih organih in organih lokalne skupnosti (Uradni list RS, št. 18/94, 36/96 in 20/97) se uporablja za zdravnike do sklenitve kolektivne pogodbe iz 68. člena tega zakona.

92. člen

Do izdaje izvršilnih predpisov po tem zakonu se uporabljajo, kolikor niso v nasprotju s tem zakonom, naslednji predpisi:

1. pravilnik o pripravništvu in strokovnih izpiti delavcev na področju zdravstvene dejavnosti (Uradni list RS, št. 59/92 in 59/96),
2. program pripravništva za poklic zdravnik (Uradni list RS, št. 33/95, 60/95, 59/96, 62/96),
3. pravilnik o vsebini in poteku sekundarijata (Uradni list RS, št. 83/97),
4. pravilnik o izdaji, podaljšanju in odvzemu licence (Uradni list RS, št. 56/94),
5. pravilnik o pogojih, ki jih morajo izpolnjevati zdravstveni zavodi ali zasebni zdravstveni delavci za izvajanje programov pripravništva, sekundarijata in specializacij (Uradni list RS, št. 25/93, 1/99),

On the day this Act enters into force the following provisions of the Healthcare activities Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 9/92, 26/92 – corr., 37/95, 8/96 and 90/99) shall cease to be in force:

- paragraphs one and three of Article 34;
- Article 71;
- Article 85;
- the section of Article 86 relating to medical doctors.

On the day this Act enters into force, Articles 40, 62, 64, 66, 67, 68, 69, 88, 89, 90 and 91 of the Healthcare activities Act (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 9/92, 26/92 – corr., 37/95, 8/96 and 90/99) shall cease to apply to medical doctors.

The Act Regulating Wage Rates in Public Institutions, State Bodies and Local Community Bodies (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 18/94, 36/96 and 20/97) shall apply to medical doctors until the conclusion of the collective agreement referred to in Article 68 of this Act.

Article 92

Until the issuance of executive regulations in accordance with this Act the following regulations shall apply, unless they are contrary to this Act:

1. Rules on Traineeship and Professional Examinations for Healthcare Workers (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 59/92 and 59/96),
2. Traineeship Programme for the Medical Profession (Official Gazette of the Republic Of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 33/95, 60/95, 59/96 and 62/96),
3. Rules on the Content and Course of Internship (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 83/97),
4. Rules on the Issue, Renewal and Withdrawal of Licences (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*] No. 56/94),
5. Rules on the Conditions to be Fulfilled by Healthcare Institutes and Private Healthcare Workers for Carrying Out Traineeship, Internship and Specialisation Programmes (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*] Nos 25/93 and 1/99),

6. pravilnik o pogojih, ki jih morajo izpolnjevati zdravstveni zavodi za izvajanje praktičnega pouka dijakov zdravstvenih šol in študentov visokošolskih zavodov in za podelitev naziva učni zavod (Uradni list RS, št. 25/93),
7. pravilnik o vodenju registra zasebnih zdravstvenih delavcev (Uradni list RS, št. 24/92),
8. pravilnik o pogojih za opravljanje zasebne zdravstvene dejavnosti (Uradni list RS, št. 24/92),
9. pravilnik o strokovnem nadzoru s svetovanjem (Uradni list RS, št. 62/93),
10. pravilnik o napredovanju delavcev zaposlenih v zdravstvu (Uradni list RS, št. 41/94 in 14/97).

93. člen

Ta zakon začne veljati petnajsti dan po objavi v Uradnem listu Republike Slovenije.

6. Rules on the Conditions to be Fulfilled by Healthcare Institutes for Provision of Practical Lessons for Pupils at Healthcare Schools and Students at University-Level Institutions and for Conferral of the Title of a Teaching Institute (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 25/93),
7. Rules on Administration of the Register of Private Healthcare Workers (Official Gazette of the Republic of Slovenia [Uradni list RS], No. 24/92),
8. Rules on the Conditions for Performing Private Healthcare Activities (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 24/92),
9. Rules on Expert Supervision and Advice (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], No. 62/93),
10. Rules on the Promotion of Workers Employed in the Healthcare Sector (Official Gazette of the Republic of Slovenia [*Uradni list RS*], Nos 41/94 and 14/97).

Article 93

This Act shall enter into force on the fifteenth day following its publication in the Official Gazette of the Republic of Slovenia.